

旅行のプロに聞く

南北アメリカの 絶景スポット

P.06



©Yuichi Takasaka



©Shinichiro Ueda



©Amnet New York Inc.



© Yuki Sakoh



©US-J Connect, Inc.



©Osamu Hoshino



©Sankei Travel of Americas



©Dream West Tours, Inc



エアウィーヴ
ホールディングス
代表取締役会長
高岡本州氏

P.16



おかやま工房
代表取締役
河上祐隆氏

P.40

登録・詳細: www.CareerForum.Net

パネルディスカッションやIT・エンジニア分野の学生向けの奨励金あり

 **san francisco** careerforum® 2017

February 11 & 12 (Sat. & Sun.) / San Francisco Marriott Marquis

From Interviews

面接から内定まで

To Employment Offers

米国ポジション限定、アメリカでの転職・就職イベント

 **U.S.** careerforum® 2017

March 25 (Sat.) / Javits Center, New York



DISCO International, Inc.

15 W 44th St., 5th Fl., New York, NY 10036 Phone: 1-212-403-6840 Email: cfn@careerforum.net



NIJIYA MARKET

www.nijiya.com

ニジヤマーケットは、
本物の日本食、高クオリティーの日本食材、
ヘルシーなオリジナル商品にこだわり、
みなさまのお越しをお待ちいたしております。



Nijiya Market brings you with authentic Japanese food,
High quality Japanese ingredients and Healthy original products.
We are always here for you.



TORRANCE STORE (310) 366-7200
2121 West 182nd St., Torrance, CA 90504 9:00am-10:00pm

ROLLING HILLS STORE (310) 534-3000
2533B Pacific Coast Hwy, Torrance, CA 90505 10:00am-9:00pm

WEST L.A. STORE (310) 575-3300
2130 Sawtelle Blvd., #105, Los Angeles, CA 90025 9:00am-11:45pm

PUENTE HILLS STORE (626) 913-9991
17869 Colima Rd., City of Industry, CA 91748 10:00am-8:00pm

LITTLE TOKYO STORE (213) 680-3280
124 Japanese Village Plaza Mall, Los Angeles, CA 90012 9:00am-9:00pm

SAN FRANCISCO STORE (415) 563-1901
1737 Post St., San Francisco, CA 94115 10:00am-8:00pm

SAN MATEO STORE (650) 212-7398
1956 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403 10:00am-9:00pm

SAN JOSE STORE (408) 275-6916
240 Jackson St., San Jose, CA 95112 9:00am-9:00pm

MOUNTAIN VIEW STORE (650) 691-1600
143 E. El Camino Real, Mountain View, CA 94040 9:00am-10:00pm

SAN DIEGO STORE (858) 268-3821
3860 Convoy St., #109, San Diego, CA 92111 9:00am-10:00pm

HARTSDALE, NY STORE (914) 949-2178
18 North Central Ave., Hartsdale, NY 10530 9:00am-7:00pm

HONOLULU UNIVERSITY STORE (808) 979-8977
1009 University Ave., #1, Honolulu, HI 96826 9:00am-9:00pm

HONOLULU ALA MOANA STORE (808) 589-1121
451 Piikoi St., Honolulu, HI 96814 10:00am-9:00pm



パイウォーターの新春キャンペーン

全商品 10% OFF (1/1 ~ 1/31)



※交換フィルターを除く ※お申込の際に《フロントライン購読》とおっしゃって下さい。

■ 自然の力を応用して理想的な岩清水をつくります。 ■

Dr.π製水器は、電気により人工的に作るのではなく、パイ化セラミックや酸化還元特殊合金 (=KDF)、活性炭のほか、できる限り天然素材にこだわってカートリッジがつくられています。いわば地下から湧き出してくる岩清水と同じ原理で濾過しているの、人が自然に「おいしい」と感じるばかりでなく、多くの地層 (この場合セラミックや自然石) を通した生きた水を手に入れることができます。



長い水を使い放題
1日 \$0.53 ~ \$1.58

**重たい
ボトルウォーターを
買う必要がなく、
経済的にもお得!**

カウンタートップ用 AP-560 各 \$580
アンダーシンク用 AP-550 各 \$580
(交換フィルター \$310)

アンダーシンク用

新発売 卓上小型 パイウォーター製水器

シンクの横に置いて使える小型タイプ。
蛇口に簡単に取り付けられ、お手軽に
パイウォーターを飲むことができます。



- AP 260: \$360
- 交換フィルター: \$270
(フィルター耐用年数1年または3000ガロン)

家一軒/業務用



大型タンクにより最上級のパイウォーターを提供。何年にもわたり安心して使用できます。

● 自動洗浄タイマー搭載
メンテフリーの大型製水器

AP-3000 \$5,600

レストラン用

- 1分間に2ガロン流量で使用可能
- 設置配管が容易

厨房内にある水道管に設置することにより、料理に適したハイレベルな水を供給します。浄水部分とパイ化カートリッジを分離することで、経済性を高めました。

AP-620 \$1,200

パイカートリッジ

RO(逆浸透膜)に取り付けて「ミネラルパイウォーター」を!!

パイカートリッジ \$200 (フィルター交換目安 2年)

RO(逆浸透膜)製水器に「パイカートリッジ」を取り付ければ、水にミネラルやエネルギーが加わり、身体に良い水「ミネラルパイウォーター」を作ることができます。



警告
(残留塩素)

今、お使いのシャワーがあなたの髪と肌のダメージの原因かもしれません!!

シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

美髪 美肌

パイシャワーで

パイバスで温泉気分!!

パイウォーターで、心も身体もリラックス!!

パイバスホワイト \$90

パイバスブルー \$98

パイウォーターのやわらかなお湯が肌質・髪質をアップ

肌荒れ 乾燥肌 アレルギー疾患

にきび 抜毛 アトピー

肌がきれいになる! 髪質も良くなる!

バイオキッズシャワー \$230

パイシャワー・ハンドヘルド/スタンダード \$148 (交換フィルター1年分 \$98 共通)

スペシャル・パイシャワー \$250

アトピーでも安心!

お湯の柔らかさに驚きました。アトピーの娘は1カ月位で肌に健康な部分が増えてきて、3カ月後には健康肌になりました。(NY在住 女兒1歳)

Before 3カ月 After

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・機種に応じて各種 Dr.π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEB サイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、資料のご請求などはお気軽に!

Toll Free
1-877-259-6716

www.pi-water.com
e-mail: contact@pi-water.com
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300



Pi Water, Inc.
3301 S. Harbor Blvd., Suite 113
Santa Ana, CA 92704

6 FEATURE STORY

新春スペシャル 旅行のプロに聞く
南北アメリカの
絶景スポット



©Yuki Sakoh

16 NEW BUSINESS CLOSE UP

エアウィーヴホールディングス
代表取締役会長 高岡本州氏

- 18 エッセイ 「極苦楽ライフ」 樋口ちづ子
人生の第二楽章
- 20 ドギーパラダイス 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂
愛情の定義
- 22 ワインの常識非常識 斎藤ゆき
え〜っ? まだボージョレヌーボーを飲んでいるって、...!?
- 24 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子
ママ友は財産だ
- 26 愛すべき変わり者
ポートランドばかりがなぜモテる? 小野アムステン道子
オトナの遊び心
- 28 非日常の世界へようこそ
クルーズ予約のからくり編
より快適により賢くクルーズの旅を楽しむには
- 30 Health 体験レポート
NESシステムでエネルギー診断

- 32 知った法律
永住権放棄後の帰国居住者ビザ(SB-1)申請 パート②
ミチコ・ノーウィツキ
- 34 賢く活用アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展
自動車保険の料金が上がった5つの理由
- 36 シネマコンパス はせがわいずみ
INTERVIEW WITH CELEBRITY アーロン・エッカート
- 38 PEOPLE
歌舞伎研究家 大島明マーク氏

40 TOP INTERVIEW

おかやま工房代表取締役
河上祐隆氏

- 42 おいしい簡単おうちごはん 名波はるか
簡単フライパンde和風紅白パエリア
グレープフルーツドレッシングコールスロー
- 44 クラシファイド
- 46 耳より情報
- 50 スコセッシン作品「沈黙」に出演
俳優 イッセー尾形さん
- 52 ビジネス英語のケース・スタディー ロッシェル・カッパ
「おかげさまで」を英語で言えますか?
- 52 パズルdeブレイク
- 54 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリス&ときかいと
A Plan for New Year's

NEXT ISSUE 2017年2月号予告

FEATURE STORY

日本の食 自然志向最前線

FrontLine International, Inc.
385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501 Tel: 310-294-5778

BACK ISSUES



バックナンバーはウェブサイト
www.usfl.com/backnumber でお楽しみください。

2016年12月号
知っておきたい基本情報
アメリカの保険

2016年11月号
仕掛け人に聞く
日本の食ニューウェイブ

2016年10月号
スキルアップ&キャリアアップ
生涯学習スクールガイド

2016年9月号
秋は砂漠で遊べ!
フェニックス

U.S. FRONTLINE

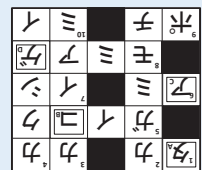
Publisher:
宇井崇夫 Takao Ui

Account Executives:
小川真斐子 Maiko Ogawa
吉田沙織 Saori Yoshida

Designer:
鈴木香矢 Kaya Suzuki

Special thanks to TGI, Inc.

クロスワードの答え



(4, 2, 6) 11 辞書: とき

フロントライン編集部へのご意見・お問い合わせはこちらどうぞ! info@usfl.com

January 2017 No. 610 ISSN 1528-302X Published monthly by FrontLine International, Inc., 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Telephone: 310-294-5778 U.S. subscription rate: \$60.00 per year. POSTMASTER: Send address changes to FrontLine International, Inc. 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Periodicals postage paid at Torrance, CA and additional mailing of offices.

© Copyright 2016 by FrontLine International, Inc. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited.



①



②



③

Travel Special

新春スペシャル 旅行のプロに聞く

南北アメリカの 絶景スポット

南北アメリカ大陸で見るべき景色とは？ 行くべき場所とは？
そこで旅行業界のプロフェッショナル8人に、2017年の旅行プランの
参考となる「イチオシの絶景スポット」を推薦してもらった。



④



⑤



⑥



⑦



⑧



Canada

オーロラベルト直下イエローナイフ 幻想的なスペクタクルショー

オーロラベルト直下であるイエローナイフは晴天率も高く、かつ鑑賞率も高い、世界でも名高いオーロラ鑑賞地です。実際のオーロラは宇宙で起こる現象なので、地上から見るための条件は晴れていることです。そのため、晴天率が高い時期がオーロラ観測のベストシーズンとなります。例年は8月から10月初旬、1月から4月にかけてはお天気が安定していますので、この期間が最適だと言えます。その中で特にお勧めしたいのが4月。多くの方が4月はツアーが終了していると思われるのですが、実際はこの月が一番晴れが多いのです。また、真冬と異なり、さほど寒くないこともお勧めのポイントです。

私が初めてオーロラを見たのは冬でした。星空でオーロラがダンスしているような様は、まるで生きているのではないかと思えるほど幻想的で、今でもはっきりと覚えています。次に見たのは夏でした。空いっぱいのオーロラ

に加え、冬は氷に閉ざされていた湖が鏡の役割をし、湖面に映った双子のオーロラを見た時はとても得した気分になりました。

オーロラ以外のお勧めのアトラクションとしては、冬は極寒体験を満喫できる、犬ぞりやスノーモービルです。弊社パッケージの催行会社は犬ぞりレースのカナダチャンピオンがオーナーです。犬ぞり関連ツアーは他社とは比較にならないほど充実していると自負しています。夏は爽やかな快適な気候の中、自然を満喫するハイキングが楽しめます。また、名物料理としては、極北の食材、北極イワナやバイソン肉を使った料理を是非お試しください。



情報提供者：ナビツアー
アーカナダ支店長 吉村一也さん 旅行業界
歴 20年



NaviTOUR Canada
604-682-5885/866-682-5885
Info@navitourca.com
www.navitourca.com



South Dakota

新大統領誕生の年に訪れたい マウントラッシュモア

©Osamu Hoshimo

2017年1月、アメリカ合衆国に新しい大統領が就任します。この節目の年に、是非、足を運んでいただきたい大統領に因んだ絶景スポットが、サウスダコタ州のマウントラッシュモアです。ここは、古くはヒッチコックの名作「北北西に進路を取れ」のクライマックスシーンにも登場した、アメリカを代表する4人の大統領の顔が花崗岩に刻まれた観光名所です。なんと年間で300万人もの観光客が訪れるとか。ビジターセンターでは、大統領がラベルに貼られた「プレジデンシャルソーダ」が販売されています。人気の大統領のソーダから売り切れていくそうです。

JTBで提供しているツアーでは、マウントラッシュモアからネイティブアメリカン、スー族の英雄の巨大な彫刻、クレージーホースメモリアルへと移動します。そして、スピルバーグの「未知との遭遇」に登場した岩山、デビルスタワーへ。実際にここでは

ハイキングをしながらタワーを一周します。なだらかな道なので初心者の方でもお楽しみいただけます。

さらにはイエローストーン国立公園やグランドティートン国立公園の観光、幌馬車で行くウエスタンディナーショー、大人もはまるケンモアでの化石採集体験まで含まれる充実のコースとなっています。個人では体験できないお楽しみが満載されているだけでなく、ベテランガイドが同行して見どころをしっかりとご案内します。

また、2017年はイエローストーンと皆既日食をセットにしたツアーがあります。大自然の中で体験する皆既日食はまた格別です。お楽しみに！

マウントラッシュモア



©JTB USA Inc.

デビルスタワー

JTB USA, Inc. / 800-566-5582
look@jtbusa.com / www.looktour.net



情報提供者：JTB ルック
アメリカンツアー・エグゼ
クティブツアーコーディネーター 岩澤秀治さん
旅行業界歴 40年

洞窟内部がうねるような独特の形状で知られるアンテロープキャニオン。写真では何度も見たことがありましたが、実際に足を運んでみると、その奥行きに驚かされました。自然の水流により作り出された狭い洞窟内に頭上から太陽の光がわずかに差し込み、言葉を失うほどの神秘的な空間です。

アンテロープキャニオンはナバホ居住地内にあるため、ナバホ族のガイドさんのみが案内できる特別な場所です。内部の岩肌は光の当たり具合で出来る陰影により様々な形に見えると解説してくれたことも印象的で、例えば、サンライズオブモニュメントバレーと呼ばれている景観は、ちょうどモニュメントバレーのミトンと呼ばれる岩山の後ろから朝日が昇っているように見えるのがその名の由来と教えてくれました。

さらに、アンテロープから10分ほどの場所に、ホースシューベントと呼ばれる絶景ポイントがあります。コロラド川の侵食により長い年月をかけて自然に作られ、川の中央に浮かび上がった巨大な馬の蹄形の岩は圧巻です。これら一連のスポットはグランドサークルと呼ばれます。その中で、私は上記2カ所と共にモニュメントバレーも訪れました。ここでは天体観測も有名ですが、合わせてお勧めしたいのが「世界一美しい」と称されたこともあるほどのサンライズ。日本では見ることができない広大な荒野に昇る太陽と、その朝日を受けて時間とともに表情を変えてゆく岩山の圧倒的な存在感には言葉を失うほどでした。



Arizona

アンテロープにホースシューベント グランドサークルは絶景の宝庫

© Yuki Sakoh

アンテロープキャニオン



情報提供者：IACE Travel
トラベルコーディネーター
酒匂由喜さん 旅行業界
歴 11年



ホースシューベント

© Yuki Sakoh

IACE TRAVEL / 877-489-4223
travel@iace-usa.com / www.iace-usa.com

HIS 初夢フェア 2017

今なら、お年玉特典付き!

「2017」特別価格商品!

 <p>空港⇄ホテル送迎付き アイスランド 2泊3日</p> <p>\$201.70~</p> <p>+ お年玉特典! 同時購入のアイスランド・オプショナルツアーが 全て\$10割引!</p>	 <p>空港に近いホテルで便利! ハワイ島 2泊3日 ヒロ・シーサイド・ホテル滞在</p> <p>毎日 \$201.70~</p> <p>+ お年玉特典! 空港ラウンジ ご利用可能! ※ハワイ島への直行便以外</p>	 <p>観光に便利な立地に滞在! カンクン 2泊3日 スタンダードクラス滞在</p> <p>\$201.70~</p> <p>+ お年玉特典! 同時購入でチチェン・イツァ遺跡ツアーが \$99 → \$77</p>
---	---	--

日本行き航空券も破格の料金をご用意!
2日(月)9:00AM(EST)にお電話でお問い合わせください!

HIS ツアーのご予約・お問い合わせ 日本行き航空券のお問い合わせ
1-888-893-6228 1-800-275-4447
他にも「初夢商品」ご案内中! 全商品はこちらから ▶ his-usa.com

DVD通販

無料カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800)343-9869
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net
E-mail: support@hqvideo.net

連ドラ新作・名作 ロンパケ・相棒・朝ドラ・ミステリー	懐かしの時代劇 鬼平・必殺・大河ドラマ・映画
ジブリ・ドラえもん・アンパンマン 話題作 アニメ・幼児向	チャングム・冬ソナ・時代劇・復讐劇 名作・新作 韓ドラ 勢揃い!

IT人材の確保

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964
hr@japantech.com

IT関連の仕事をお探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964
hr@japantech.com

全米17都市 生活に必要な情報をわかりやすく解説 便利帳シリーズ

2カ国目の便利帳が誕生!

メキシコ便利帳



便利なMap付き



ニューヨーク便利帳 2017年版



オハイオ インディアナタッキー 便利帳 vol.10



シカゴ・デトロイト 便利帳 vol.13



アトランタ テネシー・アラバマ テキサス 便利帳 vol.12



ボストン ワシントンDC 便利帳 vol.12



コトモ 便利帳 vol.4



アメリカで暮らすあなたを応援! ニューヨークに10年住む人たちのための、ちょっと、ディープな「便利帳」

取ろう! 米国民権



MEXICO メキシコ 便利帳 創刊号

掲載エリア

- メキシコシティ
- ケレタロ
- アグアスカリエンテス
- グアダハラ
- グアナファト州
 - ・レオン
 - ・イラプアト
 - ・グアナファト
 - ・サラマンカ
 - ・セラヤ
 - ・シラオ

便利帳シリーズのお買い求めはお近くのKinokuniya書店、または、
書籍・電子版 アメリカから amazon.com 日本から amazon.co.jp



Costa Rica

アレナル火山 ©Shinichiro Ueda

雄大な美しさ誇るアレナル火山 珍しい野生動物に遭遇

コスタリカは太平洋とカリブ海に挟まれ、富士山のような雄大な美しさを誇るアレナル火山、そして温泉やジャングルといった大自然の見所に恵まれた国です。

アレナル火山は5、6年前にも溶岩流が観察されましたが、今は落ち着いている状況です。その火山があるからこそ、温泉もあり、特に大人気なのがタバコン温泉です。ジャングルの中に滔々と流れる天然温泉は圧巻で、心身ともにゆっくりすることができ、施設内での豊富な種類の食事を楽しめます。

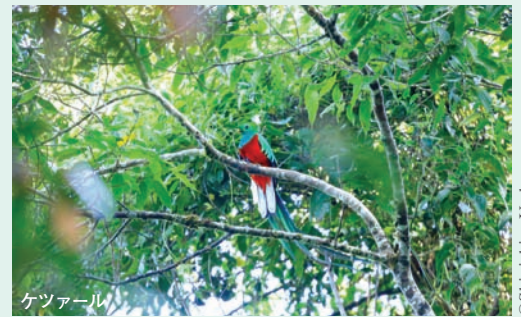
また、太平洋とカリブ海のちょうど中心に3000メートルを超える山脈があり、その両側で気候が異なること、また起伏の激しさから、多様な植生帯が存在し、地球上で確認されてい

る全生物種のおよそ5%にあたる9万5000種が確認されている野生動物の宝庫です。熱帯雨林や熱帯雲霧林といったジャングル自体も絶景ですが、そこに生息するナマケモノやハチドリ、ホエザルといった野生動物、また手塚治虫の火の鳥のモデルになったと言われるケツァールは必見です。これらの動物を発見できる確率は、ローカルガイドと行った方が断然高くなります。私たちのようなガイドはどこに野生動物たちが好きな樹木が生えているかなどを熟知していますので、珍しいケツァールについても、ガイドの案内によりリトリアボカドの樹を目印にすることで遭遇率が高くなると言えます。

H.I.S.のおすすめ「自然がいっぱい」というツアーでは、5泊6日でコスタリカの大自然を満喫する行程を組んでいます。アレナル火山で温泉を訪ね、モンテベルデ自然保護区の熱帯雲霧林で多様な動植物を観察、さらに砂浜が美しいマヌエルアントニオのビーチにも

立ち寄る充実のツアーです。

情報提供者：HIS コスタリカ・ツアーデスク
上田晋一朗さん 旅行業界歴11年



ケツァール

©Shinichiro Ueda



マヌエルアントニオのビーチ

©Shinichiro Ueda



コスタリカに生息するリスザル

©H.I.S. International Tours

H.I.S. International Tours / 888-447-8721
withyou@his-usa.com / www.his-usa.com



タバコン温泉 ©Shinichiro Ueda

Gulliver

日本で買取り・販売No.1

帰任の車売却はお早めに相談下さい!! 新規赴任者向け低金利ローン実施中!!

販売 ガリバーでは**新型モデル車種**もお気軽に**試乗**できます!!

買取 お車の**売却**は**高価買取**のガリバーへお任せ下さい!!



Lic#: 63523

皆様のお役に立てるよう、
スタッフ一同頑張っています!

BUY

中古車販売

- ✓ 認定中古車販売
- ✓ 無料プレミアム1年保証
- ✓ 安心・充実の納車前点検
- ✓ 購入後のメンテナンス
- ✓ 新規赴任者向けローン・保険

無料プレミアム 1年保証

大手保証会社との提携により実現したプレミアム保証で、購入後に発生した修理代金を保証します。どの整備工場でも修理しても、後からお金が返金され大変便利です。
※一部免責額あり。例外車あり。

新規赴任者向け 低金利ローン&保険

大手海外旅行保険会社との提携により実現した新規赴任者向けのプログラムで、日本から渡り来たばかりでもアメリカで良い金利のローンが組めます。自動車保険も日本の運転歴を加味することができます。※ローンには審査が必要となります。

新型モデル 1000台 ネットワーク在庫

ガリバーの提携ネットワークから、発売から1~2年しか経過していない新型モデルの在庫を見つけることができます。画像を見ながら一台一台細かいコンディションをチェックして選ぶことができます。

※2015年3月現在。2001-2013年主要買取専門店7社における中古車買取台数。2013年度主要10社中古車販売台数小売り卸売り合算値。グループ企業除く。矢野経済研究所調べ。

SELL

クルマ買取り

- ✓ 最高額に自信あり
- ✓ 簡単・便利! 無料出張査定
- ✓ 1ヶ月前から査定対応可能
- ✓ 空港引き渡し、無料送迎サービス
- ✓ 選べる支払い方法

ご自宅へ オフィスへ 無料出張査定

近所にガリバーが無くて、かなり広いエリアを定期的に巡回しておりますので、まずは気兼ねなくお問い合わせ下さい



1-800-898-1285

20125 Hawthorne Blvd.
Torrance CA 90503

トランス店



1-888-242-6370

3710 Stevens Creek Blvd.
San Jose CA 95117

サンノゼ店



1-888-245-8804

708 E Northwest Hwy.
Arlington Heights, IL 60004

シカゴ店



1-888-283-8519

2423 Central Park Ave.
Yonkers, NY 10710

ニューヨーク店

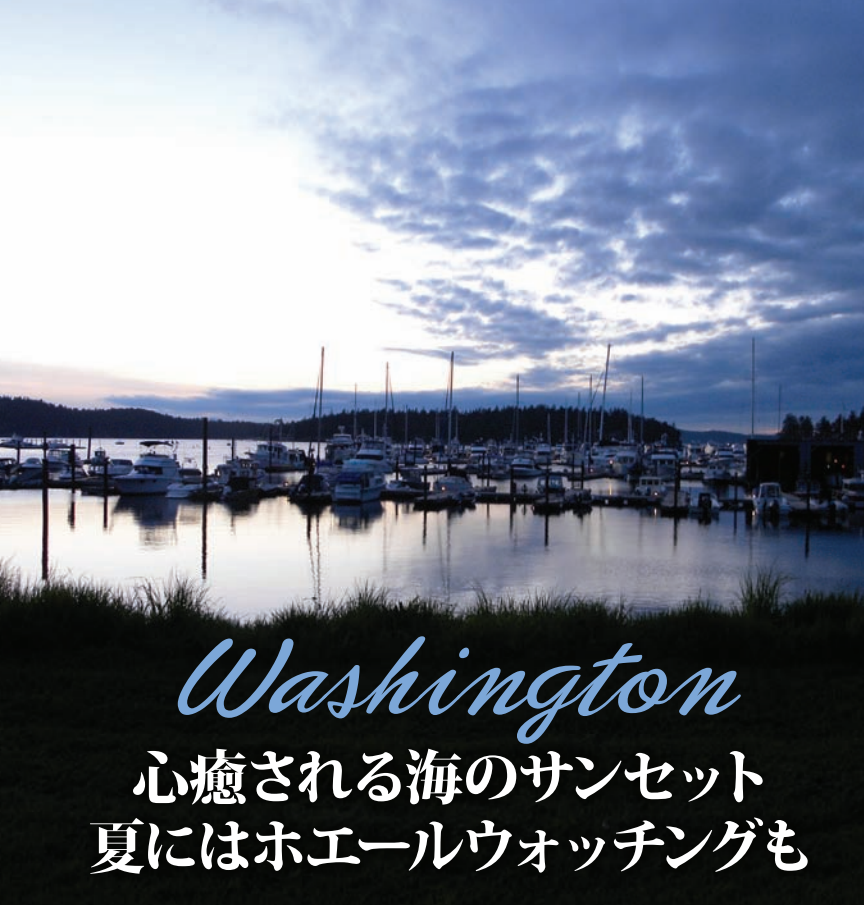


在庫毎日更新中!! 詳しくはウェブで

🔍 ガリバー USA

検索





Washington

心癒される海のサンセット 夏にはホエールウォッチングも

Sankei Travel of Americas
206-728-7130 / 800-801-4069
sea@sankeitravel.com / www.sankeitravel.com

サンファンの夕陽

©Sankei Travel of Americas

都会生活の喧騒から逃れ、疲れた心を癒してくれる景色が見られる場所として是非ご紹介したいのが、カナダ国境近くの小さな島、サンファンアイランドです。シアトルからは北に車で1時間半、さらにフェリーで1時間移動します。私は過去15年で5回、この島を訪れました。行くと必ずヨットハーバーからサンセットを眺めます。すると心が洗われて穏やかな気持ちになれるのです。

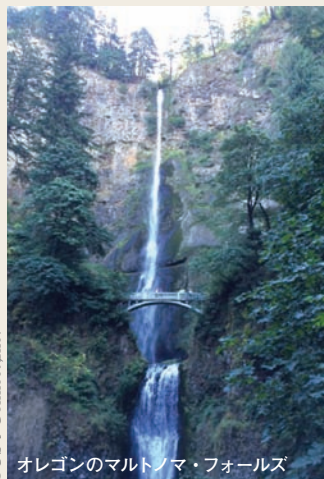
ここでは「何もしない」ことが最高の過ごし方ではありますが、赤い屋根と白壁が絵になるライトハウス(灯台)や7月にはフェスティバルも開催される、一面に広がるラベンダー畑、さらにヨットハーバーを見下ろす庭園が見事な、歴史あるホテル・テ・ハ口など見所は幾つかあります。料理はカナダに近いこともあり、フィッシュ・アンド・チップスなど魚介を中心としたものが美味しいですね。

また夏のアトラクションとしては、5月から9月のシーズンに楽しめるホエールウォッチングも人気です。ボートに乗ってクジラがいる近くまで行く方法もありますし、島から肉眼でもクジラを見たことがあります。ここはまたオルカが見られるスポットとしても有名です。弊社でもホエールウォッチングツアーの手配を行なっています。シアトルからの日帰りホエールウォッチングツアー、また島に立ち寄れるツアーもあります。



情報提供者：サンケイトラベル・シアトル支店マネージャー 鈴木智子さん 旅行業界歴20年

ロッククライマーには聖地として知られているのが、スミスロック・ステートパーク。車を停めた場所から30分ほど急勾配のトレイルを歩けば、頂上へ到達できます。そこには、モンキーフェイスと言われる一際目立つ岩がそそり立っています。ここからはスリーシスターズ、マウント・ジェファーソンをはじめ、雄大なカスケード山脈を見渡せるパノラマビューが独り占めできます。時を経て侵食された岩の形は圧巻



オレゴンのマルトノマ・フォールズ

で、原生植物や野鳥観察も楽しむことができます。私は9月に行ったのですが、心洗われる景色とはこのことか、と改めてオレゴンの美しい自然に感動しました。

ここに行くにはポートランドのダウンタウンから車で3時間ほど移動することになります。ルートはいくつかありますが、途中にマルトノマ・フォールズと

いう、コロンビア河沿いにある観光名所の滝に立ち寄りたり、またその麓のレストランでマス料理を食べたりすることもできます。また、オレゴンは豊かな自然で知られていますが、ハンバーガーやピザといった典型的なアメリカ料理だけではなく、太平洋で獲れた魚介料理やアジア、地中海、ヨーロッパ、アフリカなど多国籍料理が味わえる土地でもあります。



モンキーフェイスの岩

Oregon

猿の顔型の岩山から望む オレゴンのパノラマビュー

©US-J Connect, Inc.



情報提供者：US-J Connect コーディネーター 岩向明子さん 旅行業界歴4年

©US-J Connect, Inc.

US-J Connect, Inc.
503-912-3706
portland@us-jconnect.com
www.us-jconnect.com

新年あけましておめでとうございます

海の雫

フコイダン

海からの恵みで「健康パワー」
を手に入れる

生きるちからフコイダン



もつと長生きをして、
共白髪を切に願ってやみません。

元氣印代表として、先日フコイダンセミナーで体験談をご披露したところ、遠くご無沙汰を
していただきありがとうございます。遠くご無沙汰を
頂きました。私は、日常の花や結婚式など
の際の花全般をデザインするフローラル
デザイナーの仕事をして25年になります。出
来上がったお花は優雅で綺麗ですが、それを
製作するためには朝4時半ごろから起きだし、
ずっと体を動かしているかなりきついお仕事で
す。時には、大きな結婚式が2-3箇所重なる
日もあり、元氣でないときも出てきました。
幸い、もともと、健康には気をつけていた
が、6年前にフコイダンの事務所にプラントを
届けた際に頂いた、パウダータイプのサンプル
を飲み始めたのがフコイダンとの付き合いの
きっかけでした。その際、植物も人間も同じ様
に自然で適度な滋養などの必要性などのお話を
し、それ以来、気になって飲み続けています。私
の元氣印の元のひとつ、フコイダンを皆さんに
ご披露しなくてはもったいないと思ってお話を
する事にしました。

加えて最近、フコイダンの効力に驚いた例とし
て口内炎が治ってしまったことと、歯痛の痛み
が軽減した事です。あまりにも効果があったの
で、その理由を見つげるために、立川先生のご
本を3回も読み直してしまいました。
また、最初はフコイダンに興味なかった主人
も、最近はお飲み始めてくれた事にとっても喜ん
でいます。一緒に会場に来てくれて私の体験談
を聞いてくれました。主人は、見かけは健康そ
のものですが、遺伝性の糖尿病を40代の頃から
患っています。残念ながら、この病気が完治す
ることはないかと思いが、この病気が完治す
るとフコイダン効果で血糖値の急激な上昇を軽
減し、それに繋がる合併症を防ぎながら長生き
してもらい、既に39年

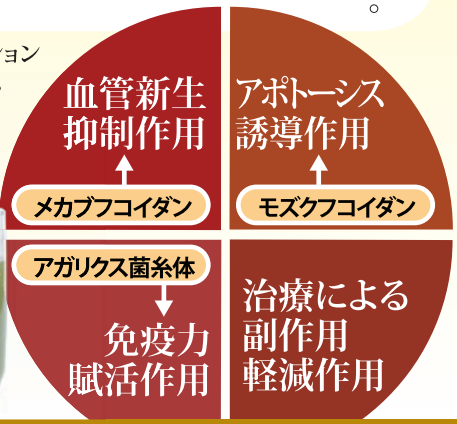
連れ添っています
が、これからも仲
良く共白髪を切
に願ってやみま
せん。



大須賀 美津子さん

金賞受賞

海の雫フコイダンは、世界最高権威のモンドセレクション
において、2016年度も引き続き金賞を受賞しました。



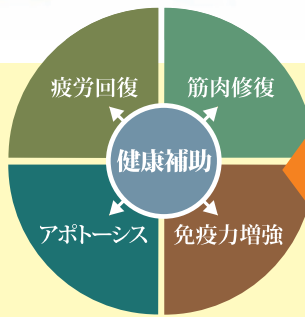
実験で確認されているフコイダンの四大作用

Dole社が開発したバナファインを配合

バナファインとは？

青バナナ末から得られる発酵青バナナ末。免疫力
とエネルギーレベルを高める効果がある。

健康維持や生活習慣病の
予防にもご利用ください。



フコイダンと一緒に
“生きる力”を更に
サポート

免疫力とともに体に
大切な栄養素を！
エッセンシャル・
ニュートリション



新登場!

2017年1月31日までお得なキャンペーンを実施中!

詳しくはお電話で: 1.866.658.2233



KAMERYCAH INC.
DBA KANEFUKU AMERICA

kfucoidan.com

*These statements have not evaluated by the Food and Drug Administration. This product is not intended to diagnose treat cure or prevent and diseases. *These testimonials were offered by previous purchasers of our products who were then eligible to receive additional free product.*



California

見渡す限り一面の砂漠 インペリアル・サンド・デューンズ

©Dream West Tours, Inc.



©Dream West Tours, Inc.

インペリアル・サンド・デューンズ

Dream West Tours, Inc.
619-326-8525
info@dreamwestsandiego.com
dreamwestsandiego.com

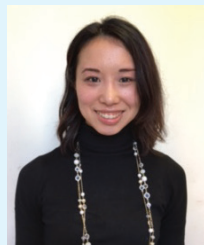
どこまでも続く砂漠の景色。このインペリアル・サンド・デューンズはサンディエゴから2時間半ほど移動したメキシコとの国境地帯にあります。ここはアラブ方面には行ったことがない私自身にとって初めて見る広大な砂漠でした。最初に行った時は童心に戻って走り回ったり、転げ回ったりしたい衝動に駆られたものです。実際、修学旅行の高校生を何度もお連れしたことがあるのですが、彼らもこの砂漠では喜んで走り回っていました(笑)。そうすることで、一気にフラストレーションを解消できるのではないのでしょうか。ここに行くまでに、別の見所のサルベーションマウンテンに立ち寄ることもできます。始まりは30年前。信心深いアーティストが藁を集め、その上にカラフルなペイントを施した芸術作品に、キリスト教の意味合いの愛のメッセージを込めたものなのです。この山には見学する人が登ったりするので、ペンキが剥げてしまうそうで、永遠にペイントを続けなければならぬのだとか。



情報提供者：ドリーム・ウエスト・ツアーズ代表 菅田サムさん 旅行業界歴32年

南米ボリビアにあるウユニ塩湖に行かれた皆さんがおっしゃるのが、「なぜ、もっと早くここに来なかったんだろう」ということです。それだけ圧倒的な絶景であり、見たことがない果てしない銀色の世界が広がる場所です。特に雨が降った後にできる鏡張りは必見です。ウユニ塩湖は、その名の通り塩でできており、乾いた大地の風景も良いのですが、雨が降ることで浅い湖に空が鏡のように反射する鏡張りが人気です。鏡張りを見るには11月から3月の雨季がベストシーズン。ここでの夕日、朝日、満点の星空が反射する風景は格別です。

塩湖に行くにはウユニという町から1時間ほど移動します。ウユニの町にもホテルはありますが、お勧めしたいのは塩湖近くにある塩のホテルです。塩で建物が造られたホテルが4軒ほどあり、便利さを求めるアメリカ人観光客は町のホテルに泊まるようですが、日本人観光客はせっかく塩湖に来たのだからと塩のホテルを希望されます。ただし、部屋数が限られています



情報提供者：アムネット・ニューヨーク パケーション課 森本晴奈さん 旅行業界歴10年

ので、かなり前からの予約が必要です。

ここは塩湖自体が最大の見所です。他のアトラクションとしては、ペルーのマチュピチュやチリのアタカマ砂漠など、周辺の国と合わせて1週間から10日程度で回られるとまた楽しいかと思います。また、塩湖に行くにはラパス空港からさらに飛行機を乗り継ぎます。しかし、南米では飛行機が運休になるなど、時に想定外のことも起こりますので、ゆとりをもったスケジュールで行かれることを推奨しています。

©Amnet New York Inc.

Bolivia

大空を鏡のように映し出す ウユニ塩湖の幻想的な風景



Amnet New York Inc. / 800-929-2663
vacation@amnet-usa.com / www.amnet-usa.com

テレビジャパン
25th
ANNIVERSARY

新・大河ドラマ
おんな城主
直虎

1月8日(日)
放送スタート!

明日
あけまして
おめでとう
おめでとうございます

©NHK

tvjapan25.net 🔍 24時間どこでも日本語チャンネル www.tvjapan.net

usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。
ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。
これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、
US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。

いいね!はこちらで。
Like us on Facebook!
「USFrontLine」で
検索を。

新ウェブサイト
オープンにともない
インターンを募集中。
レジメを下記まで
送付して下さい。
resume@usfl.com

- 特集・企画
- ニュース・記事
- 連載・コラム
- エンターテインメント
- アメリカ生活情報
- 美人帝国
- 耳よりジョーホー

睡眠の質を追求するマットレス ベッド文化のアメリカで勝負賭ける

なぜ、ニューヨークに1号店?

日本は寝具に関しては布団とベッドと両方がありますが、アメリカはベッドの文化ですね。ベッド文化の地域で、私共の製品の評価を受けることが事業をする上で一番大事だと考え、2007年に会社を

立ち上げた当時からアメリカ進出は頭がありました。日本ではエアウィーヴはトップアスリートやホテル、エアラインで使っていただき、ブランドを構築しました。しかし、世界最大の市場であるアメリカでブランドを作り上げないことにはグローバルにはなれません。

私共は薄型のマットレスパッドから作り始めました。テレビも液晶になって非常に薄型になりましたね。テレビというのはグローバルな商品であり、液晶テレビの時代になった市場では結局、サムソンが買ってシャープが負けました。これは早くグローバル化した方が勝ったということです。薄いテレビもそうですが、薄いマットレスパッドはロジスティックコストが低い。つまり、海外に商品を送りやすいということでもあります。だから、早いうちから海外に出ようと思っていたのです。

第1号店はニューヨークではなく、ロサンゼルスを考えていました。エアウィーヴは睡眠の快適さを謳っています。つまり、ウェルネス志向の強いロサンゼルスがいいのではないかと考えたわけです。しかし、結局ニューヨークにした理由は、ニューヨークは非常に忙しい街であり、心身のリカバリーを必要としている方が多いと考えたからです。もうひとつ、立ち上げの時にはマーケティング戦略に大きなお金を使うことができません。広告ではなくPRを中心にしていくことになります。そうすると、word of mouth (口コミ) が強いのは人々のモビリティが多いニューヨークです。

SOHOの店は開店して1年半になりますが、やはり路面店というのはブランドが認知されないと入ってもらえません。日本ではデパートというトラフィックの多い場所に置いて自然とデパートの顧客



エアウィーヴホールディングス代表取締役会長
高岡本州

に認知してもらえました。しかし、路面店の場合は目的がないと入店しないのです。ここで売上を上げるのは大変なことですが、ショールーム、またはB to Bの商談をするようなPRの拠点ととらえています。

アメリカでもデパートに商品を置くということも将来的にはあるかもしれませんが、非常に取引条件が厳しく、また、デパートよりもベッド専門のチェーン店の方に顧客は流れています。そういう専門店ではディスカウントをして売っていることが多い。一方、エアウィーヴの商品は睡眠の質を売っているので安売りはできません。日本ではもちろん定価で販売しています。たとえとしたら、シャネルやエルメスなどのブランドは、安売りしません。それは製品のクオリティを売っているからです。

チームUSAからの信頼 スタンフォードで研究

アメリカのオリンピックチームにはじめに接触したのは2013年です。これはコロラドにあるオリンピック委員会に出かけて行き説明をして、コーチも含めたチームUSAにエアウィーヴをお見せしました。すぐに製品の良さを理解していただき、2014年のソチオリンピックのスポンサー契約をさせていただくことができました。全幅の信頼をいただいております、今も非常にいい関係です。これもスタンフォード大学に睡眠研究を依頼し、運動選手のリカバリーにいかに関与の質が関わってくるかというデータを提出したことが大きかったと思います。チームUSAのスポンサーとして、我々のような名もない会社でも受け入れてくれたことに感謝しています。チームUSAのスポンサーとしては唯一の日本企業、そして一番売上が少ない会社でもあります

(笑)。実は日本とアメリカだけでなく、中国、オーストラリア、ドイツのオリンピック委員会のスポンサーもやっているんです。

スタンフォードでの研究に関しては、2010年に睡眠研究のドクターにお願いしに行きました。なぜ、行ったか？ 2009年に早稲田大学でも研究してもらいましたが、グローバルに展開していくには、世界的に名の通った大学で研究してもらう必要があるのです。その時にドクターに言われたのが「マットレスと睡眠の質の関連性を証明する研究はなく、好みの問題ではないだろうか」ということです。しかし、私は「そんなことはない」と食い下がり、研究をお願いした結果、ドクターには「寝具のセクションが睡眠に影響を与えることが初めて分かった」と言われました。つまり、それまでそのような研究がなかったのは、我々のように素材からすべて製造している寝具メーカーはほとんどないため製品を細かく調整できないということです。我々はメーカーとして寝具を作っています。研究の結果次第で商品を変えられるのです。素材自体も作り方も変えてイノベーションを起こすことが可能です。

アメリカ市場はエベレスト

10年後、当社がアメリカで目指す姿は、7割、8割の人に認知していただけるブランドになることです。我々が開発したエアファイバーを、他の寝具メーカーに素材として提供することもあるかもしれません。

また、現在、愛知県と滋賀県にある工場に加え、10年後にはアメリカに製造拠点を設ける可能性もあります。アメリカでは薄型だけでなく厚いマットレスも扱



っているのです、本格的に作ろうとすると物流面からもアメリカで工場を運営することは十分にありえます。

アメリカというのは商売するのにタフな国です。コンシューマーグッズに関しては特にそうです。人種の垣塙ですから多様な価値観があり、単一のメッセージでは伝わりません。国が広いので物流費用もかかります。しかし、逆にこの国で認められるとグローバルブランドとして認識されます。日本が富士山なら、アメリカはエベレストほど差があります。エベレストを制覇できれば、次に登るモンブランも成功するのではないか、とそう思います。

PROFILE

高岡本州
エアウィーヴホールディングス代表取締役会長。愛知県名古屋市出身。1985年に日本高圧電気株式会社に入社し、1998年代表取締役社長(現任)。2007年株式会社ウィーヴジャパン(現株式会社エアウィーヴ)を設立。2014年11月エアウィーヴホールディングス代表取締役就任。

1 本のメールが入った。高校の同窓会があるから日本に帰って出席してみませんか、と書かれていた。出身地の山口県萩市には、高校が4つある。その合同同窓会が東京であるという。4年に1度だから250名くらい集まるよ、と。18歳で故郷を出てから、50年弱が過ぎた。米国での長く激しい日々は故郷を忘れさせたから、同窓会とは今日まで無縁だった。しかし、ふと、出てみようか、という気になった。

会場は東京駅前の日本工業倶楽部会館だった。ノスタルジックな外観が美しく復旧された東京駅に降り立った。駅前には丸の内のシャープなビルが並び、銀座や皇居も近いから、ここが日本の中心地の一つでもあろう。人々が足早に行き交っていた。これが東京だ。狭い国土、沢山の人口、勤勉に働き、最大限の努力をし、生計を立てている。

同窓会は初体験だから少し緊張した。大半を占める男性は皆ほぼ黒装束。四分の一程の女性たちは一歩下がって男性たちを引き立てていた。人々の行動形態は50年前と大差ないようだった。心配していた通り、互いに老いた顔の中に旧友の顔を見分けるのは困難だった。辛かったのは、あれこれと話している内に、既に亡くなったクラスメイトがいたことだった。純朴だった高校生の日々が思い出された。誰の上にも輝く青春があった。今では亡くなった命、歳月の波に翻弄された顔、まだ若さがきらめく顔。流れた時間は同じでも、残された足跡は異なっていた。それでも同じ土地で学んだ者同士の温かい連帯感がある。以心伝心の思いやりと言ってもいいかもしれない。乗り越えた苦労は同じだ。

翌日は出身大学の校友会のお祭り、稲門祭があると教えられた。3年前アメリカまで遠征に来てくれたグリーOBの先輩達も現役学生と一緒に校歌や応援歌を歌うという。聞きにおいでよと誘われた。当時、貧乏学生の私は生活を自分で賄っていた。アルバイト先から授業にギリギリ駆けつけた。大隈侯の灰色の銅像の背中もゆっくり見上げる暇もなかった。階段教室のステージで歌うグリーの歌声を聴いた時



人生の第二楽章

第44回



新東京駅



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう37年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーティスト教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、mail@chizukohiguchi.comまで。

だった。腹わたから湧き上がり、身体に共鳴する声は勇壮で、激しく、優しく私を包んでくれた。熱いものが込みあげた。このために日本に帰って来たのかもしれない。人生の第一楽章をこれで締めくくると思った。米国では、自分の出身を言わなかった。ゼロからの出発で日本での経歴など全く関係なかったからだ。だから何の恩恵もこうむらなかった。しかし、良い時も悪い時も私を無言で内から支えてくれた。生活が崩れても精神が崩れなかったのはこの日本人の覇気があったからかもしれない。

東京の生活は様変わりしていた。どの駅前も見渡す限り高層住宅マンションが林立していた。人々は通勤に長時間かかる郊外の高価な一軒家を捨て、狭くても便利な都心に移る。誰でも自分の城を手に入れ、生活を楽しめる良い時代になったのだろう。一方で外国に出て未知の荒野にチャレンジすることが色あせたらしい。何処でどんな人生を生きるのかは、個人の自由だ。デジタル時代は世界の景観も生活も簡単に知ることができるから、知ったつもりになり、未知への興味を失いがちだ。しかし、実際に自分の体を地球の反対側に運び、人と交わることのインパクトは絶大である。それこそが我々を思慮深く、強く、賢く、優しい人間に鍛え上げてくれる。異質なものを理解しようと努め、人間としての根本の共通項を見分ける賢さを身につける。一地方と世界とのつながりを体感できなければこれからの世の中を充実して生きるのは難しい。日本国内の繁栄だけに甘んじたツケは近未来にやって来ないだろうかと危惧する。

米国は絶えず理想的な未来を探し続け、何でもありの激動の国だ。この国で生きることを選ぶには、小さな勇気がいる。強風を受けてもいい。パンチをくらってもいい。路上で息絶えてもいい。米国人のように話し、行動し、考え、生きた証を残せるように生きたい。米国では誰にでもそのチャンスがある。人生の第二楽章をここで生きるために、私はロス空港に降り立った。

「帰国後の住まい」なら 住友林業。



住友林業の
「帰国後の住まい」が
安心サポート!

「FrontLine」を
ご覧の皆さまに
最新ニュース

住友林業の太陽光発電システム
定額制 25万円/kW

- Point 1 1kWあたり25万円(税抜)のお得な価格
さらに**定額制**で、**価格**がわかりやすい
- Point 2 設置費用が約8~9年で**回収**できる
- Point 3 発電した電力は家庭で使用。
さらに余った電力は**売電**できる

※条件がございますので、詳細はお問い合わせください。



これは
納得ね!

ご存知
ですか?

今、日本は「平屋」が人気です!

ご希望の方には
最新のカatalogを差し上げます!

WEBサイトのこのバナーをチェック!



家づくりの参考にしたい写真をはじめ
展示場やオーナー宅の動画を発信!



理想の家づくりのヒントがいっぱい。
Sumai's info
スマイズ インフォ

NEW
OPEN

Season's Greetings and Best Wishes for The New Year! 一時帰国時や日本にいるご家族様だけでも...

日本全国約280*を超える住友林業の展示場へぜひお越しください。 *2017年1月現在



住友林業株式会社

詳細はこちらに
アクセス!

帰国後の住まい

検索

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

日本にお持ちの不動産ご心配ではないですか?

**お貸ししたり、お売りする
お手伝いをさせて下さい。**

また、その他有効活用をされる方法をご提案
させていただきます。お気軽にご相談下さい。

無料査定と無料提案を致します

売却

賃貸

買取り

リフォーム

解体

管理

新築

遺品整理

生前整理

また、私たちはこんなこともできます。
お家の中のお荷物の整理も致します。

不要物処分 遺品整理 生前整理 **お任せ下さい**

リユースできる物
お得な買取価格を
ご提案します

リサイクル
できる物
再資源化も
ご提案いたします

骨董品、お宝
お得な買取価格を
ご提案します

愛着の
おありだった物
お焚き上げ等
ご供養いたします

本当のご不要物
法令を順守し、
一般廃棄物として
処分するお手伝いを
します

作業後の
ハウスクリーニング
もお任せください

ご予算に応じます。まずは無料見積り!
お気軽にお電話ください。

日本中どここの物件でも対応します。トランス在住の現地担当者にお気軽にご連絡下さい。



(有)北原不動産

鳥取県宅地建物取引業
協会会員
鳥取県知事(4)-1131
中国地区不動産公正
取引協議会会員

☎81-857-29-8008(日本本社)

✉morihara@ecole.co.jp

トランス事務所 ☎323-389-7088(中野)

代表取締役・宅地建物取引士・遺品整理士

森原 範彰

〒680-0011 鳥取市東町3丁目184 <http://www.e-kitahara.com/>



愛情の定義

「愛犬を愛していますか？」という問いかけに、NOという飼い主はいないと思います。きっと誰もが「もちろん愛しています」と言うでしょう。ただ、溢れ余る愛情を存分に注いでいるから、愛犬とは最高の絆が築けている、という方程式が成立していないこともあります。愛は一杯なのに、誰もが羨むような素晴らしい関係になれないのはなぜか？ 今回は、「愛情の定義」と題し、飼い主の愛犬への愛情ということを考えてみます。

可愛過ぎて

「まるで、ぬいぐるみのようで、可愛いくて、可愛いくて、どうしても厳しくなれない...」「いじらしい顔で見つめられたら、ついつい甘やかしてしまう...」心当たりがある人がたくさんいるのではないでしょうか。犬を愛していればいるほど、このような気持ちになりがちです。しかし、犬は自分の行動を飼い主が、「いじらしい」とか、「あどけない」と思っていることを知りません。また、自分の見てくれが、飼い主をとろけさせているとも

思っていない。飼い主が自分にぞっこんで、「何をしても許される」という概念は犬には謎です。

愛犬が可愛過ぎるとこんなことも経験あるのではないのでしょうか？ 食卓の横でおこぼれをじっと待つ愛犬に人間の食べ物をいそいそ与える。自分のことを好きでいてもらうために、大好物のおやつを欲しがらだけあげる。いつも猫撫で声で赤ちゃん扱いをし、優しい飼い主でいようとする。心配で犬のやることなすことを目で、頭で、体で追い回す。何でも先回りして守ろうとする。しかし、そんな毎日では愛犬も息が詰まってしまう。大切な愛犬の一举一動が気になったり、何がなんでも守りたいと思ったりするのは、どの飼い主も同じはず。しかし、ルールもけじめもない、やりたい放題の生活や、行き過ぎた過保護は犬にとって本当の意味で幸せでしょうか？ 飼い主の過保護で甘やかし過ぎる愛情表現は、幸せへの障害なのです。

犬が犬であることの大切さ

人間関係でも同じですが、自分本位で気持ちをぶつける愛は、決してバランスのいい関係につながりません。「愛する」ということは、相手を知ること、相手を幸せにするために、必要な時に必要なものを与えられること。相手を理解し、相手を見守れることだと思います。だからと言って相手が欲しいというものを与えまくり、喜ぶからと好むことだけを一生懸命にして尽くすことが、相手を思う愛ではありません。時には、眉間にしわを寄せ、厳しく低い声

を出すことも必要。心を鬼にして、渋い顔でぐっと我慢するのも愛情。人間社会の中で生きる犬は、人間に100%依存して生きていかねばなりません。心身の健康を維持するのも、身の安全を守るのも、社会の一員として周りとの協調し共存できるようにになるのも、人間の力をかりねばなりません。そして、それを叶えてあげるのは飼い主なのです。

人それぞれ愛の尺度やその表現は違います。また、何が正しい、間違っているというのも人それぞれ違うので、愛犬への愛情を定義するのは難しいことです。しかし、犬を犬と捉えることは、犬を尊敬するということであり、それこそが犬を愛することではないかと信じます。



犬の一生は短い。限らない愛情で育てたい。

今回は、ドギーパラダイス！100号記念特別記事です。お楽しみに！



てらくちまほ 在米28年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセリングやトレーニングに関わり、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。現在はニューヨークからLAに拠点を移し活躍中。ご意見・ご感想は：info@doggieproject.com

お知らせ
 プライベート/グループ レッスン、
 講習会のお問い合わせは
 info@doggieproject.com

第一期 さぬき製麺

Ramen & Udon

学校開校2017年2月



さぬき製麺機 TP-1

“さぬき麺機”より講師を迎え、LAにて製麺学校を開校
ラーメン製麺コース3日間、うどん製麺コース2日間

定員 各コース、8名限定

申込 2017年1月受付開始

内容 最新調理器具を使用し、最新製麺技術の短期集中講義

● 詳細はお問い合わせください。 ●



自動食券券売機



さぬき製麺機 TP-2



麺脱水機



ステンレス製
100&200 Liter
電磁調理器対応



米国製ステン圧力寸胴



スープストックチラー



自動茹で麺機

羽釜うどん用茹で麺機

J.C. uni-tec, Inc.

Tel:(310)323-5299 Fax:(310) 323-1503
1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248

www.jcunitec.com

雑誌配達員 (パート) 募集

募集エリア：
ダラス
ニューヨーク

Phone:

310-294-5778

e-mail:

resume@usfl.com

FrontLine International, Inc.

インディアナ、うれしい海の幸



Sushi Bar & Seafood

Mon-Sat: 11:30am-2pm
Mon-Thur: 5pm-9pm
Fri & Sat: 5pm-10pm
Sun: 4pm-9pm



Ocean World

Tel: 317.848.8901
1206 West 86th Street
Indianapolis, IN 46260
(Behind Boston Market) 86th & Ditch

web orderは www.oceanworldsushi.com



NY & CT Licensed Real Estate Broker

売買・賃貸・管理・投資

Westchester, NY

32 High Street, Rye, NY 10580
914-921-1616

Manhattan, NY

245 Park Ave., 39th Fl., NY, NY 10167
212-226-4545
nyc@shoenrealty.com

Greenwich, CT
203-861-2525

荘園不動産
www.shoenrealty.com

日本語でお気軽にご相談ください

斎藤ゆきの

ワインの常識 非常識

第48回 え〜っ? まだボージョレヌーボーを飲んでいるって、、、!?



東京都出身。NYで金融キャリアを構築後、若くしてリタイア。生涯のパスジョンであるワインを追求し、日本人として希有の資格を数多く有するトッププロ。業界最高峰のMaster of Wine Programに所属し、AIWS (Wine & Spirits Education TrustのDiploma)及びCourt of Master Sommeliers認定ソムリエ資格を有する。カリフォルニアワインを日本に紹介する傍ら、欧米にてワイン審査員及びライターとして活躍。講演や試飲会を通して、日米のワイン教育にも携わっている。
■ウェブサイト: wisteriawine.com, w-shop.netで無料講座と動画を配給
ご意見、ご感想はyuki@wisteriawine.comまで。

今年もやってきた! ボージョレヌーボーの解禁日。何を解禁するのやら、とワイン通が毎年苦笑いする季節である。英語では(というか日本では)リリースと謳っているようだが、いずれも「法律で禁じられていたものを解き放つ」という意味合いがある。「何と大げさな!」と顔をしかめる有識者や常識人はさておいて、「ヌーボーって、そんなにすごいのか?」と勘違いをしかねない一般消費者のために、今年もまたボージョレヌーボー(BN)について誌面を割こうと思う。

ボージョレと言えば、ガメイ(Gamay)とブドウ品種を知っている人はワイン通。生産地はブルゴーニュの南はずれ、ローヌ地方に接する広大な地域である。世界のブルゴーニュ専門家たちは、「ボージョレはブルゴーニュではない」と言い切るが、その根拠は、温暖な気候、花崗岩土壌、異品種(95%ガメイ)という北と全く異なるテロワールだ。実際ボージョレ地方は小高い丘が多い美しい土地だが、それも南北を半分に分けた北の優良地域だ。そちらの土壌は水はけの良い花崗岩が主で、ヌーボーとは無縁の、「本来の」ボージョレワイン(ヴィラージュ、ク



優良なガメイの畑

リュ)の土地柄。ヌーボーを大量生産するのは、南半分の広大な地域である。土壌は、水はけの悪い粘土質、土地は平坦、しかも更に暖かい地域と聞けば、有識者でなくてもブドウの質が知れる。こちらのガメイは早く育ってしまい、質もイマイチ。収穫が早いと、翌年の出荷まで、換金(ワインを売って得るお金)できない。しかも北の「ヴィラージュ」アパラシオンと違い、単なるボージョレワインだ。末端価格もたかが知っている。

ということで、生産者たちが時の政府に泣きつき、収穫した直後に「新酒(ヌーボー)」として醸造し、すぐにワインを売っても良いというお墨付をもらった。要は、収穫してからすぐに、現金を確保する手段を得たというわけだ。だからワイン造りもいたって簡単。採ったブドウを丸ごと大きなタンクに入れるだけ。カルボニック手法と言われる醸造法で、4日ほどでアルコール度の低い飲料ができ上がる。後に色々な事情で、11月第3木曜日に一斉出荷することになり、この規制が「解禁」という概念を生んだのであろう。よく考えたら、この言葉は、待ちわびる消費者に対するリリースと言うより、生産者が

現金を回収できる「お預けからの解放」だというふうな意見もある。

ヌーボーを世界的なブランドに押し上げたのは、勿論、ワインの質ではなく、その賢いマーケティング戦略だ。最初は新しいモノ好きなパリジャン(ヌ)をターゲットに、パリのビストロに一斉大量出荷をして、「ヌーボー到着!」と騒ぎ立てた。80年代からは輸出市場にターゲットを絞り、大手のジョルジエ・デュブッフが先頭に立って、各国の大手酒造メーカーや流通網とパートナーを組み、大々的なヌーボー興行を打ち始める。中には解禁日に芸能人を動員して、大パーティーを組むという酔狂な国まで現れる始末だ。米国、日本、ドイツが3大市場と言われたが、ワインの消費が定着していく過程で消費者の目も肥えてきたのか、今では日本だけがヌーボーの大鼻筋筋と言われている。しかも日本では数ユーロのヌーボーが3千円以上するという法外さだ。比して米国では5~8ドルというところだ。が、ボージョレと入れて検索するとヌーボーではなく、きちんとヴィラージュのページが出てくるあたりが、現在の米国ワイン市場の成熟度を示している。

実際、ボージョレヴィラージュという北に位置する10の村で作るワインは、ヌーボーとは全く別もので、風味が深く、美しい果実味と穏やかな味わいの名酒だ。欧米のソムリエは、食事とペアリングしやすいボージョレを高く評価する。ヌーボー名声? の割を食って、ボージョレの名前を冠したヴィラージュワインは、未だに\$20-25という割安で、プロのおすすめワインでもある。ところで、ヌーボーは超早飲み用に作られたシンデレラワインなので、クリスマス前までには飲みきること。さもないと、かぼちゃに化けてしまうかも、、、。



ボージョレヴィラージュの風景



クリューの一つシルーブル村にて

CAMEL JAPAN

車・オートバイの海外引越し 帰国時御対応
創業30年の信頼と実績

USAご自宅より

- ☑引き取り ☑通関・船積
- ☑日本全国へ納車します。



DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!

www.cameljapan.com info@cameljapan.com



サンノゼ20年の実績を活かした進路指導 日本教育ゼミナール

- 小・中・高生対象
- 最新情報に基づく帰国子女対策
- 基礎から発展・受験まで
- 徹底した少人数制
- SAT対策数学・英語

随時入塾面談実施

Tel: (408) 246-2880 E-mail: nipponkyoiku@msn.com

www.nkseminar.com

4020 Moorpark Ave., Suite 200, San Jose, CA 95117 ミツワ・マーケットプレイスから1分



オンラインで米国の修士号を
取得する専門職大学院

バベル翻訳専門職大学院(USA)

**ワーキング
スカラシップ生募集中!**

詳細はWEBで! ▶ www.babel.edu/work/

オンライン説明会も開催中! www.babel.edu/events/



バベル翻訳専門職大学院(USA)は、米国の教育品質認証機関DEAC (Distance Education Accrediting Commission/米国教育省認可) の認証を得たオンラインスクールです。

コンタクトレンズの通販サイト

14年以上
延べ人数
**300万人の
販売実績!**



**カラコン
あります!**

ラブエール、
パシビシリス、
空ガール、
アイヨプレ、など多数あり!

ウェブレンズ.com

遠近両用・乱視用・カラコン他 品揃え多数あり!

ワンデーアキュビューモイスト	2,050円~
ワンデーアキュビュートゥルーパーアイ	2,590円~
ワンデーアキュビューディファインモイスト	3,000円~
プロクリアワンデー	2,310円~
デイリーズアックアコンフォートプラス	1,480円~
メダリストワンデープラス	1,750円~

**300
ポイント(300円分)を
プレゼント!**

ご注文時、
【その他のお問い合わせ欄に
LA110110】と入力して下さい。

www.web-lens.com

e-mail: support@web-lens.com

日本語
カスタマーサービス

安心の追跡
番号付き配送

インターン募集

履歴書をご送付下さい。

resume@usfl.com

(日本語も可)

FrontLine International, Inc
385 Van Ness Avenue, #110
Torrance, CA 90501



親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ピーチシティの公立校(通称K-12)に、9年生の娘ニナを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

第52回

ママ友は財産だ

先日、近くの大規模ショッピングモールに台湾料理の人気レストランが開店した。子どもたちが同じ小学校、中学、高校に通ってきたY子さんが、他のママ友と一緒に行くタイミングで私も誘ってくれた。行列必至の店だけに彼女たちは開店11時ではなく、9時半から並ぶのだそうだ。「その間におしゃべりして待っている。恵子さんは忙しいから11時に来てくれればいいよ」。Y子さんはいつもよくしてくれる。彼女はアメリカ人のご主人と日本で出会って結婚、3人の子どもに恵まれた。ご主人は日本で英会話学校を経営し、軌道に乗っていたようだ。しかし、ご主人が「子どもたちにはアメリカの教育を受けさせたい」と突如帰国を決行。そして、小学校の低学年で渡米した子どもたちはすくすくと成長し、長女は2016年秋にUCに入学した。

彼女は教育熱心だ。学校のことでわからないことを聞くと、ほとんどのことを教えてくれる。教師の評判についても詳しい。Y子さんは子どもたちのクラブ活動にも熱心に関わってきたので、同じ立場の保護者と情報を活発に交換しているのだと思う。私はその情報を間接的にいただくという恩恵にあずかっているというわけだ。

高校は分かれてしまったが、隣のブロックに住むニナの親友の母親のAにも随分助けられた。彼女はフィリピン系アメリカ人。自宅でHRの仕事しながら、常に学校のPTSAでも役員を務めていた。

キャンパスの環境問題に取り組むグリーンチームを結成した時もニナに声をかけてくれ、自分の母校のUCLAの教授を訪ねる時も自分の娘だけでなくニナも連れて行ってくれた。Y子さんもAも、あまりに何もしないズボラな母親である私を見かねて、手を差し伸べてくれているのではないかと思えるほどだ。何もお返しができるていない。

仕事と育児の両立

Y子2さんは私にとって戦友的なママ友だ。彼女とは19年前、互いに長男を預けていたベビーシッター先で出会った。当時、フルタイムで働いていた私たちは、6時過ぎに子どもを迎えに行く頃には共に疲労困憊状態だった。

長男同士、5歳下の長女同士は仲良しとして育ち、誕生会には必ず顔を合わせた。子どもの学校も仕事場も違うので、ママ友としてはそれほど密な情報交換をしていなかったが、数年前にY子2さんが担当していた市場調査の仕事に私は声をかけられた。そのプロジェクトのために、一緒に各地へ出張するようになった。出張先での彼女に私は圧倒された。仕事はもちろん全力で取り組むが、夜になると自宅に残した子どもたちとスカイプでコミュニケーションを図り、さらに日本にいる母親とも話していた。なんとというマメな母親かつ娘。他方、私はノアが無断欠席したという連絡を学校から受けた時し

か、家族に電話はしなかった(その無断欠席は結局、学校側の誤認だったのだが)。仕事を理由に母親業になかなか時間を割けない、というのは言い訳なんだということを、私はY子2さんを見て猛省した。

さて、先日、久しぶりに、2人の娘の母親であるYさん(私の友人のイニシャルはYばかり)と会った。彼女はご主人のビジネスをサポートしながら、自分でも会社を経営する多忙なワーキングマザーだ。取材を通じて初めて会ったのは10年以上前。その頃に「母親業と仕事をどうやって両立しているのか?」と当時まだ子どもがいなかったYさんは私に質問したのだそうだ。「恵子さんは『他の母親に、自分には時間がないというイメージを植え付けておくこと。そうしたら、あの人はどうせ忙しいからと放っておいてくれる』と言った。私は今でもそれを守っている」とYさん。私は、偉そうな言葉を放った過去の自分に呆れた。しかし、そういう不遜な態度、かつズボラな私のことを、見捨てず助けてくれるママ友にはいつも感謝している。ちなみに冒頭のレストラン、11時に来ても仲間に入れてくれると言ってくれたのに私は用事ができてドタキャンしてしまったのだった。



**2016年度
受講申込み
受付中!**

日本の学習を通信教育で!!

<http://www.joes.or.jp/tsushin/>



受講サイクルは3カ月。国語・算数/数学はブック教材を3カ月ごとにお届けし、理科・社会のインターネット教材は3カ月単位でアクセスできます。

受講料 (3カ月分。【 】内は会員割引価格です)

国語・算数/数学コース	理科・社会コース
10,410円【7,800円】	4,440円【3,330円】

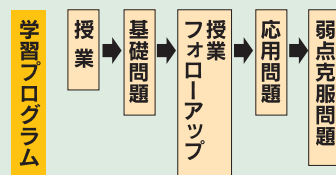
国語・算数/数学コース 小1~中3

海外で使用する教科書にそった基礎基本の内容です。
現地校に通う子どもの学習負担を配慮し、無理なく継続できるように内容を精選しています。



理科・社会コース 小3~中3

インターネット学習です。
音声による授業や、画面内で問題解答(採点)ができます。



公益財団法人 **海外子女教育振興財団 通信教育チーム**
Tel: 81-3-4330-1345 e-mail: kyoiku@joes.or.jp ※お気軽にお問い合わせください。

知・徳・体 バランスのとれた総合教育
未来を生きる力の育成

土曜補習授業校 (幼稚園 小学部 中学部 高等部)
中学生プログラム [理数科目・国語・受験英語ほか]
JOBA 海外生プログラム (小学4年生~中学生)
サイエンスラボ倶楽部 (理科実験教室) (幼~小学生)
日能研・河合塾「カウディア」(幼稚園~大人)
TOEFL・TOEIC・SAT・小論文・英検対策クラス

Gaudia | NICHINGKEN LEAGUE | JOBA | 認定試験会場 実用英語技能検定・漢字能力検定
数学検定 / 算数検定・日本語検定

四っ葉学院 www.s-labc.com
KIDS ACADEMIC LAB 425-736-3189 / info@s-labc.com
655 156th Avenue SE Bldg. A #290, Bellevue, WA 98007

無料体験入学をご希望の方は、お気軽にお問い合わせください。

OHANA HEALING INSTITUTE
「米国NAHA協会認証
国際アロマセラピー資格通信講座」
アロマセラピーがウェブで学べる!!

メインコース ● カリフォルニア州認定マッサーセラピストライセンスコース ● 国際アロマセラピー資格取得コース ● ティーチャーズコース、フランチャイズシステム

ただいまの「期間限定! 人数限定! 割引キャンペーン」**10名限定**
アロマセラピーオンラインコース
\$400 OFF 受講料: 通常\$2500 ⇒ \$2100

ohanahealing-inst.org

オンクラスはハワイ校LA校で短期間からでも受講可。州外の方もお気軽にご連絡ください。

ご予約の上お気軽にご参加下さい。Tel: 323-345-7188 1225 W. 190th St., #225, Gardena, CA 90248
Tel: 808-772-2516 27 Oneawa St., Kailua, HI 96734

私立日本人学校 non-profit organization since 1979
ニューヨーク育英学園

園児・児童 募集中

「のびのびと学び、自ら鍛える子の育成」

全日制部門 (ニュージャージーキャンパス)
幼児部: 年少(3才児)~年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生

サタデースクール
(NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生/中学部: 1年生~3年生
高等部: 1&2年生(NJ校、ポートワシントン校のみ)

サンデースクール(NJ校)
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生

アフタースクール
幼児教室: 3才児~5才児
小学部: 1~6年生の教室
語学部門: ESL、英文法

フランス・アカデミー(マンハッタンキャンパス)
「たんぼ幼稚園」新規開設 出願受付中
親子教室・日本語基礎・国語教室
日本語ウィークエンドスクール

りんごラーニングセンター
プレイグループ: 親子クラス1才児~きりんのへやこども園: 2才半児~年長児
語学教室: 英会話、現地校支援、英検、SAT、日本語クラス
ホームスクールシステム

サマーキャンプ/スキーキャンプ
検定試験(認定試験会場)
英語検定、日本語検定、漢字検定
算数検定、書写検定

◆ Japanese Children's Society, Inc. (イングルウッドクリフス、NJ校) ◆
8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

◆ Friends Academy (マンハッタン校) ◆
310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ R/Lingo Learning Center (フォートリー、NJ校) ◆
2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: JapaneseSchool.org

日本の相続税申告および 相続税コンサルティングを承ります。

相続税に関するご相談に応じます！

- ◆ 日本の相続税の試算及び相続対策のご提案
- ◆ スムーズな財産承継のサポート
- ◆ 日本の相続税申告手続き

※日本の相続税は、亡くなられた方・財産を受け取られた方のいずれかが日本に居住されていた場合や、亡くなられた方が日本にある財産を所有されていた場合に対象となります。



税理士法人 **山田&パートナーズ**

【会社概要】 国内11拠点（東京、大阪、名古屋、福岡、仙台、札幌、京都、金沢、静岡、広島、神戸） 人員502名（H28.1.4 現在）

TEL +81-3-6212-1639 e-mail:kokusai-info@yamada-g.com
山田グループ海外業務のご案内: <http://www.yamada-global.com/>

下記事務所にメンバーを派遣しております。

Armanino LLP
11766 Wilshire Boulevard, Ninth Floor Los Angeles, CA 90025
Tel: 310-254-8215 担当: 日本国税理士 鈴木隆司

www.yamada-partners.gr.jp

フリーズドライ・インスタント味噌汁

素材にこだわり!!

簡単、便利、
お湯を注ぐだけ。



本格タイプ
豆腐、ワカメ、
長ネギ

Gluten Free
減塩

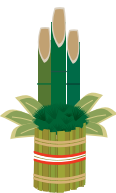


お求めはお近くの日系、アジア系マーケット、
又は弊社HPまで

Miyasaka Jozo USA Inc.

www.miyasaka-usa.com

米国ヤマト運輸



新年あけましておめでとうございます。
今年もクロネコをどうぞよろしくお願ひ致します。

春の引越シーズンは大変混み合いますので、
ご帰国が決まったら、まずはご相談ください。
最適な引越プランをご案内いたします。

ご家族でのお引越しや、急なご帰国はクロネコに任せて安心、らくらく!

● 家具からキッチン用品まで、
荷造りは全てプロにおまかせ! **引越し 海外ピッコ**

箱に入らない家具も少しだけ送りたい...そんな方には
● 大きなものはプロが梱包、
箱に入るお荷物はご自身で! **ベーシックプラン**

指定の箱に入るお荷物だけ、ご自身で梱包して節約!
● すぐに必要なお荷物を最短の
所要日数でお届けします! **単身プランAir**

● すぐに必要ではないお荷物は
船便で割安に! **単身プランSea**

お問合せは日本語でお気軽にどうぞ!

フリーダイヤル **5 4 5 6 5 8**
1-866-5-KIKOKU
バンクーバー
1-888-4-KIKOKU
トロント
1-877-5-KIKOKU



海外引越、国際宅急便、つめ放題パック、輸出入サービス等、
各サービスの詳細はWebサイトにてご覧いただけます。

yamatoamerica.com

選挙権年齢が**18歳以上**になりました。ぜひ在外選挙人登録を!



「大切な
未来を築く その権利」
～在外選挙の制度と手続きについて～

在外選挙登録資格 ① 満18歳以上で ② 日本国籍を持っていて ③ 海外に3か月以上お住まいの方

登録・投票は簡単です



※申請書や選挙人証が海外・国内を往復するため2・3か月かかります ※選挙人証受取は郵送又は窓口での受取が選べます
代理で同居家族を通じた申請もできます。
申請書の上記書類と異名入り在外選挙人名簿登録申請書と申出書※、代理の方の旅券をご用意ください。
※申請書と申出書は、領事窓口または外務省・総務省のホームページから入手できます。

在外投票は次の3つの方法から選択できます



【外務省】平成22年5月に憲法改正国民投票法が施行されました。在外選挙人証をお持ちの方は国民投票にも投票できます。

※詳しくは、お住まいの地域を管轄する在米公館、または【外務省 在外選挙】検索 まで。



10 デッキ吹抜けになった船の構造



世界最大級オアシスクラスの船3隻が航海



大人専用の落ち着いた室内プール



より快適により賢くクルーズの旅を楽しむには

カリブ海と周辺を巡る、憧れのロイヤルカリビアンクルーズの船、ハーモニー・オブ・ザ・シーズの魅力を紹介してきたシリーズ。今回は予約前に知っておきたい、クルーズ初心者へのアドバイス。



評価の高いアイススケートショー

クルーズ旅行がブームになって20年以上になる。あの頃はまさか5000名も乗れるクルーズ船が存在するなんて思ってもいなかった。バケーションの時くらいは携帯電話を持たずに出かけましょう! と言ってたのに、何と今では船内でフェイスブックやテキストメッセージでスマートフォンが大活躍。そうすると船内のインターネットの料金が気になるところだ。

ロイヤルカリビアンクルーズでは意外とリーズナブルな価格でしかもハイスピードだから気軽に使える。家族で使える割安パッケージもある。最近はクルーズ船も増え価格競争が激しくなり激安クルーズも増えてきた。安いと思って飛び乗ったら、インターネットやエクスカッションが破格なクルーズ船もあるので注意したい。

ロイヤルカリビアンクルーズでは、このインターネットが特典のひとつとして付与されるリピーター会員の制度がある。スパやショッピングなどの割引クーポンもあるので有効に使いたい。その他ポイント数に応じて、割引クルーズの案内や優先チェックインなどもある。特典を受け取るには自主的な登録が必要。未登録のままだと何度乗船しても会員になっていないので、まずは1回目の乗船からホームページで登録をすることをおすすめする。

効に使う予約したいものだ。

ではいつ頃が一番のお値打ち価格の時期だろう? 当然ホリデーシーズンや春休み・夏休みを外した時期が安くなる。カリブ海クルーズでは1月~3月がハイシーズンになるため、9月中頃~12月中頃がお値打ち価格になる。ハリケーンを心配する方もいるが迂回して違う寄港地に入港、または終日航海に変わるぐらいでクルーズ自体が中止になることはない。それでも用心したい場合は、12月の初旬が天候もよく、ホリデイムードもあり、さらに低価格の時期でもある。

クルーズはウェブサイトによって価格表示が違うことがある。1人目・2人目料金+税+チップ+▲割引価格⇒1室合計と明記されている。一般的に英語サイトではチップが加算されていない。船内で支払うので結果的には日本語サイトと同額であり、決して英語サイトが安いというわけではない。激安表示のサイトがあるが実際に予約を入れる段階になると予約手数料が加算され、料金が変わることもある。クルーズが初めての方は、クルーズ専門予約課 mikicruise.us@gmail.com にEメールで相談してみよう。



スイートキャビン

洋上で WOW! な体験を



1-800-234-3348

www.royalcaribbean.jp
mikicruise.us@gmail.com

ロイヤルカリビアン公式サイトでは日本語でオンライン予約が可能です!

AQUOLIA

ミネラル還元水素水

アクオリアは、株式会社ドレインがつくる
日本製の「ミネラル還元水素水生成器」です。

お客様からの強いご要望も頂き、
アメリカ、カナダでの販売を開始いたしました。

(2015年度 浄水器・整水器・活水器 無店舗販売市場調査売り上げランキング1位:日本流通産業新聞)



一番シンプルな答えです。

「おいしい水で健康生活」

無料試飲&説明会にぜひお越しください

当日購入で
\$100割引+特典
あり!

- ① 1月13日 金 10am-12pm 場所: M Lab LA
1327 Post Ave #L (2F), Torrance CA 90501
- ② 1月20日 金 10am-12pm 場所: AQUOLIA Showroom
17971 Sky Park Circle #G, Irvine, CA 92614

- ・健康に関するお話 (体組成計・体脂肪計など)
- ・“水素おじさん”こと中本治樹さんによる水素水生成器の説明
- ・試飲とおやつを食べながら質疑応答・自由交流

※押し売りやメンバー勧誘などは一切ございません。

持ち物

2リットルまでのお水をその場で
ミネラル還元水素水にしますので、
いつもの飲料水・お好みのお水をお持ちください。

お申し込み

ご希望の日程① or ②とお名前、
連絡先をお知らせください。
TEL: 949-331-2040
Eメール: info@aquolia.com

「水素おじさん」 DLLES IN, INC. 代表 中本治樹



ヨット仲間が肩の痛みに悩まされていましたが、アクオリアの水素水を飲み始めてとんとん回復したのに驚きました。肩が痛くて回せなくなっていたウインチが、また回せるようになって喜ぶ友人の顔を見て、少しでも多くの人に健康の喜びを伝えることができればと思いました。私自身も水素水を飲み始め、毎日健康で元気に生活しています。今は、「水素おじさん」として、皆さんの疑問や不安を解消すべくご案内をしています。アクオリアや水素水に関することは、なんでもお気軽にご相談ください。

U.S. FrontLineキャンペーン

(1月末まで)

購入時\$50オフ! さらに送料無料!

<http://usfl.com/AQUOLIA>

クーポンコード (FRL201701) ※バックに追加後、クーポンコードを入力してください。



日本語でお気軽にお問い合わせ下さい Tel: 949-331-2040

韓国ドラマ すべて \$3!

その他日本の連ドラ・ドラマ・時代劇・邦画等も
在庫多数ございます

カタログ無料進呈中!

詳しくはこちらまで

US Evolution

Tel: 1-877-879-0196 e-mail: info@usevolution.com

DVD通販

無料
カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800)343-9869
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036
E-mail: support@hqvideo.net www.HQvideo.net

連ドラ新作・名作

ロンバケ・相棒・朝ドラ・ミステリー

懐かしの時代劇

鬼平・必殺・大河ドラマ・映画

ジブリ・ドラえもん・アンパンマン

話題作 アニメ・幼児向

チャングム・冬ソナ・時代劇・復讐劇

名作・新作 韓ドラ 勢揃い

おかげさまで 5周年! キャンペーン

日本のTV番組DVD
26枚以上のご購入で
1枚あたりナ・ナ・ナント

\$1.98 + 送料無料

10枚以下は\$3.32ea+送料\$3.95
20枚以下は\$2.65ea+送料\$2.95
※商品合計が\$50以下の場合送料がかかります

フロントライン読者の方への特別クーポン

ショッピングカート内でクーポンコードに

FL198

とご入力下さい。

※TV番組
コーナーの
商品のみ



www.1wayRental.com

体験レポート

NESシステムで エネルギー診断

トータルウェルネス

ホリスティックセラピーという言葉聞いたことがあるだろうか？ これは身体だけでなく、感情や置かれた環境も含めて、人の総合的な健康状態をとらえ、それを治療していく方法。症状の根本的な原因を突き止め、その人の生活習慣、環境、心理状態までを改善していくことで、本来持つ自然治癒能力を高め症状を緩和していく。

実はこのホリスティックセラピー、西洋医学とは対極の東洋医学的な考え方の上に立っているように思えるが、実際は欧米社会でより普及し、また受容されているのだという。

今回、体験したNESシステムもその発祥はイギリス。実際に体験した結果、この療法は「ホリスティック」だという印象を強くした。アメリカで数少ない日本人プラクティショナーとして活躍している清水あきこさんによると、「NESは量子力学と東洋伝統医学を応用した方法で、



NESのプラクティショナー、清水あきこさん

人間が持つエネルギー、ヒューマンボディフィールド情報をmiHealthというデバイスで測定し、アンバランスな

部位をエネルギー調整するトータルウェルネス療法です。ロンドンオリンピックでは、ハンガリーのチームが心身の状態を調整するためにNESを利用し、金メダルの獲得数世界23位が8位にまで上昇しました」とのこと。

エネルギーブロックを 解除

エネルギー測定はたったの15秒、デバイスを握るだけ。私の身体の部位の中でどこが赤信号なのかパソコンの画面に映し出された。赤信号の箇所はエネルギーがブロックされているのだそうだ。

「先日、ある方が尾骨に赤いシグナルが出ました。12年前ヨットのアクシデントで尾骨の箇所を傷めたそうです。その箇所がピンポイントで出たのです。その人はセラピーを受け、またエネルギーフィールドを再建するサプリメントを摂取し続けたことで長年悩まされた痛みが2カ月で緩和されたという。他にもアトピー症状の完治などケーススタディは数多くある。

診断の結果、私の赤信号はかなり多かった。まず副鼻腔。その意味は「抑圧された怒り」。次に甲状腺。「自分自身よりも他人の欲求を優先」。肝臓、「不満・憤慨(また!)」。膝、「頑固」。肩、「過負担とプレッシャー」。

次に「ビリーフシステム」の診断では「自分を信頼していない。物事を管理しようとしているが逆に管理されている」。

手前が miHealth のデバイス、パソコン画面には診断結果が表示される



完全にカウンセリングを受けている気分だ。栄養はビタミンE不足。環境面では、携帯電話と放射線の箇所が赤信号だった。放射能はあきこさんに「パソコンにずっと向かっているからでは？」と言われた。その通り。

最後に、それらの問題のある箇所のエネルギーブロックを解除するために横になるように言われた。背中を何か滑っていく。あまりにも気持ちよくなり、意識が朦朧としてきた。触っていたのはデバイスの周波数が出る部位だった。さらに、デバイスを使ってリフトアップすると、何と、マッサージした方の顔面が持ち上がった。たったの1分で。

セラピー終了後、身心共にデトックスされたような爽快感に包まれた。奥が深すぎて理解はできなかったもののエネルギーの重要性は実感した。次回セラピーを受ける時には私の内なる怒りは消えているだろうか？

INFO

<http://windandwater168.com/>
鑑定>ボディフィールド・エネルギー測定

日本の年金

海外在住の方、
加入期間が短くても
受給できます

ご存知でしたか？

- ▶ 原則25年加入していないと貰えない年金、海外在住者は短期間でも貰えます。
- ▶ 海外在住の年金加入者が死亡しても、遺族に年金が支給される場合があります。
- ▶ 配偶者、子がいると、老齢年金に加給年金が上乘せされる場合があります。
- ▶ アメリカの年金受給者も日本の年金を受給できます。
- ▶ 日本で年金に加入していたアメリカ人や、日本人と結婚したアメリカ人も貰えます。

国民年金・厚生年金・共済年金の受給資格、査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。

引退後の 日本への帰国

知っているようで
意外と知らない、
日本のこと

以下について知りたい、手続きを依頼したい方、ご連絡下さい

- ▶ 日本へ帰国する際の準備、手続
- ▶ 市民権取得者のための在留資格、帰化申請手続
- ▶ 日本の高齢者施設の種類、特長、費用
- ▶ 日本の公的医療・介護保険制度
- ▶ 日本で生涯暮らす場合の費用概算額
- ▶ 帰国後の確定申告、Social Securityの取扱
- ▶ 日本に住む親の相続、認知症などの対応方法
- ▶ 日本の戸籍謄抄本の取得の依頼

帰国時のコンサルティング、行政その他
必要手続の代行サービス致します。

海外で活躍する日本人を応援します・・・

ライフメイツ

TEL: 213-327-8650

info@life-mt.com

www.life-mt.com



US Frontline Web 版にコラム「日本の年金、老後の帰国」連載中 →



日本でNO.1の

バンテリン ヴァサポーター

テーピングの様な効果を実感！ 膝・腰・手首などがラクな動きに



お求めはお近くの日系スーパー、スポーツ用品店。
またはホームページからどうぞ。

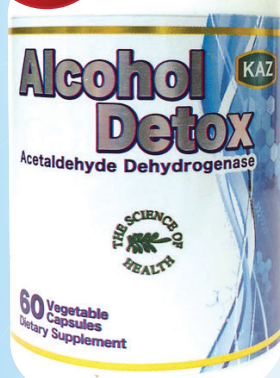
www.vantelinsupports.com 1-800-453-2759

大人気

原料販売会社 究極のサプリ

今ならウェブサイトにて
全商品5%OFF

ご注文は電話でも
受け付けています



二日酔い対策/悪酔い防止 アルコール分解&排出速度アップ

動悸、赤面、吐き気、など悪酔い、
二日酔いの原因となるアセトアルデヒド
(アルコール代謝物)を分解する
ナチュラルなALDH酵素入りカプセルです。

直接アルコールに働きかけるので、
効き目をすぐ実感できます！

アルコール・デトックス
\$29.99 **今ならWeb価格 \$28.49**

免疫機能
アップに



KAZ フコイダン
\$239.99
今ならWeb価格 \$227.99

目の健康に



KAZ アイ・フォーミュラ+
\$29.99
今ならWeb価格 \$28.49

健康的な
血糖値を



KAZ ビターメロン
\$19.99
今ならWeb価格 \$18.99

KAZ INTERNATIONAL, INC.

310-320-5400

kaz-international.com/ja

2741 Plaza Del Amo #201, Torrance, CA



永住権 (グリーンカード) が放棄されてしまった場合の対処法(パート②)

前回のコラムで、アメリカ国外に再入国許可なしで1年以上滞在し、グリーンカードが放棄されたときみなされた際の帰国居住者ビザ(SB-1)についてお話をしました。今回は引き続きSB-1申請のステップについてご説明します。

まず、アメリカ国外に長期滞在せざるを得なかったことを説明できる証拠を検討します。SB-1申請においては、理由を実証するための証拠が非常に重要になります。

次に、アメリカ大使館・領事館へ提出する請願書フォームDS-117を準備します。アメリカへ戻る予定日より少なくとも数カ月前には、請願書、証拠書類および申請費用を提出するようにしましょう。申請の一環として面接が行われるので、大使館のウェブサイトで面接の予約をします。

最後に、請願書が受理されたら、大使館より必要書類の準備についての案内が届きます。申請者は移民ビザ申請のためのフォームDS260、医療記録・予防接種記録等を提出し、面接を行います。面接では、なぜ申請者がアメリカ国外に1年間以上滞在しなければならなかったの

か、その理由や状況に焦点が当てられます。許可されれば、大使館・領事館が申請者のパスポートに新しいI-551 (グリーンカード) のスタンプを押し、申請者のアメリカへの入国を許可されます。

SB-1申請が拒否されてしまった場合、資格がまだある場合は、新たなグリーンカードを一から申請することが可能かもしれません。また、非移民ビザ(H-1BやBビザ等)の申請を検討することになるでしょう。

SB-1許可なしに旅行したらどうなるのでしょうか? 再入国許可なしにアメリカ国外で1年以上過ごし、帰国居住者ビザを申請せずに、お持ちのグリーンカードを使って再入国しようとする方もいます。多くの場合、入国ポートにて、アメリカの国境警備局に海外での長期滞在について問われ、結果的にはグリーンカード放棄に基づいて国外退去の手続きが取られてしまいます。

一方で、すんなりとアメリカに入国できてしまうケースもあります。ただし、例えば一度は入国できたとしても、それでグリーンカードの放棄問題が解決されたわけではありません。何年か後で、アメ

リカ政府がグリーンカードが既に放棄されていたとみなし、その時点でグリーンカード保持者を国外退去処分とする可能性はあります。もちろん一番良いのは、長期滞在の可能性がある場合は出国前に再入国許可書を取得することです。すでに再入国許可なしでアメリカ国外で1年以上滞在された方は、帰国居住者ビザなしに入国を試みることはお勧めできません。まずは、再入国を図る前にあなたの状況や証拠を見極めるために移民専門弁護士へ相談しましょう。



※本コラムは顧客からの質問を一般的なケースに書き換えたものであり、読者への情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。

AINA LAW OFFICE
IMMIGRATION AND NATIONALITY LAW-CONSULAR PRACTICE
"the key to new possibilities..."

Federal Immigration & Naturalization Law

初回相談無料

Visa: L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

Green Card: EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

●日本語フリーダイヤル info@ailovisas.com
www.ailovisas.com
Tel: (808) 380-3075

888-917-AILO (2456)

午前9時から夜10時まで受け付け 3615 Harding Ave. Ste. 309, Honolulu, HI 96816

マーシャル・鈴木総合法律グループ
MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件 各種訴訟案件—調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係
経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 鈴木淳司	移民チームリーダー 金沢達朗	弁護士 エドワード宮内	弁護士 安田登紀子
--------------------	--------------------------	-----------------------	---------------------

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com

SJオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126
Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

米国公認会計士
U.S.CPA 講座

U.S.CPA試験は2017年4月に改定が予定されています。

**新試験もTAC×Beckerで
万全対策!**

★ **オンライン演習で
タイムリーな新試験対策。**

迅速さが違う。

★ **暗記に頼れない新試験。**

学習論点を**ロジックに理解する**
「TACオリジナルテキスト&指導力」

★ **U.S.CPA受験予備校最大手
「Becker」との提携だから
得られる最新試験情報**

各種割引制度
あり



11月まで
差がひく!

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

資格の学校 **TAC** North America
E-mail: tac-uscpa@shaw.ca
フリーダイヤル **1-866-621-8220**
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)



日米会計・税務・コンサルティング総合サービス
永野・森田米国公認会計士事務所

Valuable International Professional

“Client 1st”をモットーにグローバル対応した
総合サービスをご提供します。

トランクス TEL: (310) 324-6868 FAX: (310) 324-6869 ツインタワー West 990 W.190th St., #450 Torrance, CA 90502	ロサンゼルス TEL: (213) 621-2304 FAX: (213) 621-2928 小東京鹿島ビル内 250 E. 1st St., #1200 Los Angeles, CA 90012	オレンジカウンティ TEL: (949) 474-9901 FAX: (949) 474-9912 John Wayne 空港近郊 18200 Von Karman Ave., #790 Irvine, CA 92612	サンディエゴ TEL: (619) 231-9595 FAX: (619) 231-9579 メリルリンチビル内 701 B St., #500 San Diego, CA 92101
シリコンバレー TEL: (408) 492-9800 FAX: (408) 492-9899 インテル本社横 2350 Mission College Blvd., #350 Santa Clara, CA 95054	ニュージャージー TEL: (201) 363-0050 FAX: (201) 363-0053 George Washington Bridge 近郊 2125 Center Ave., #204 Fort Lee, NJ 07024	ハワイ TEL: (808) 944-8090 FAX: (808) 954-4949 アラモナショッピングセンター近郊 1600 Kapiolani Blvd., #1320 Honolulu, HI 96814	東京 TEL: +81(3) 6218-0355 FAX: +81(3) 6218-2110 新橋駅前ビル 東京都港区新橋 2-20-15 新橋駅前ビル1号館504号

無料「会計税務ニュース」毎月配信中! お申し込みは当社ウェブサイトで。

www.nagano-morita.com
info@nagano-morita.com



**価値ある会計・税務サービスを
提供しています**

監査、レビュー、コンピレーション
日米国際税務の助言と申告書の作成
JSOX対応アドバイザリー
移転価格コンサルティング

日米進出の助言
会計システムの構築
個人税務サービス

- ◆ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 Fax: 424-246-2005
970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502
- ◆ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 Fax: 646-589-8005
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017
- ◆インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 Fax: 317-805-1723
3925 River Crossing Parkway, Third Floor, Indianapolis, IN 46240
- ◆シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 Fax: 847-466-1463
10 N. Martingale Road, 4th Floor, Schaumburg, IL 60173
- ◆アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 Fax: 770-232-9463
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096
- ◆東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598
〒105-0012 東京都港区芝大門二丁目12番10号 T&G浜松町ビル6階
- ◆メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035
Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigación 11500 México, D. F.
- ◆イラプアト事務所 ☎ +52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004
Paseo de la Altiplanicie #11 Suite 6AB Colonia Villas de Irapuato, 36670 Guanajuato



お問い合わせは Email: info@HLS-Global.com Web: www.HLS-Global.com

Taki Law Offices

瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人
弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

**永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長
滞在資格の変更・家族申請・労働許可**

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。
*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之
弁護士*



吉原 金日子
弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスをを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach (949) 757-0200 Los Angeles (323) 724-6320 San Diego (619) 237-4529

日本語でお気軽にお電話下さい。 *初回相談無料

www.takilawoffice.com info@takilawoffice.com



賢く活用 アメリカの保険

リスク回避のお手伝い

やすおかただのぶ
安岡忠展

ダイワ保険代理店代表

第146回 自動車保険の料金が上がった5つの理由

ここ数年自動車保険の料金が上がり続けています。保険を使った事のない人にとっては、なぜ保険が上がるの？ とご立腹の人も多いと思います。今回は保険料金が上がった原因をお知らせします。

①走行距離が増えた

2015年の米国での運転走行距離の総数は3.2兆マイルで、2014年度に比べ3.5%多かったようです。これは、過去25年間のデータで一番大幅に増えたようです(US Dept of Transportationより)。走行距離が多ければ多いほど事故の確率が増えます。

②交通事故による死亡率が上昇

2015年度の死亡事故の割合が2014年度に比べ7.7%上昇しました(National Highway Traffic Administrationのデータより)。

③人身事故クレーム額の上昇

人身事故の平均クレーム額が、2005年から2013年で32%も上がりました。医療コストの高騰も影響していると思われます(Insurance Research Councilより)。

④車の販売台数が増えた

2015年度の米国での新車販売台数は約1,750万台で、これは2014年度に比べ5.7%の上昇です。新しい車ほど修理代

が高くつきます(Strategy & Price Water House Coopers, 2016 Auto Industry Trendsより)。

⑤携帯電話の使用による事故の増加

AAAのレポートによると、70%のドライバーが運転中に携帯電話で通話をし、42%のドライバーが運転中にテキストや何らかのスマホの操作をしているようです。携帯電話に気を取られて事故に遭うケースが多発しています。

保険会社は保険料収入とクレーム支払い額の比率を計算し、常に保険料金を上げたり下げたりします。クレームの支払いが大きくなってくると、必然的に保険料金を上げざるを得ません。また利益が大きくなると保険料金を下げてきます。保険会社も常に他社よりも良い料金を提供しようとするので、下げられる時には下げてきます。少しの値上げなら我慢して、大幅な値上げの際には見直しをしても良いかもしれません。



ダイワ保険代理店：全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイトwww.daiwainsurance.comから。連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



保険の事なら何でもお任せ下さい！

ダイワ保険代理店 総合保険代理店

個人用保険	自動車保険	家屋	医療・歯科	企業用保険	各種パッケージ保険	労災	各種店舗保険 レストラン保険
	生命	投資 リタイアメント	その他		Employment Practice保険 (団体医療、歯科)	ベネフィット	リタイアメント プラン

無料見積りライン 1-800-447-5537 月～金 西部時間 8 am～6 pm

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。
www.daiwainsurance.com
e-mail: info@daiwains.com CA Lic#: 0D36836

木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する
きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 税務サービス
- 会社設立・経営等の相談
- 会計ソフト導入・運用
- 個人所得税の相談
- スモール ビジネス サポート

Kiso & Tanaka, LLP

675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291
E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

Garage K2

お客さま満足度世界一を目標に!

こだわりのあるスタッフ(元メーカーの車両開発担当、
一級整備士等こよなく車を愛する者の集団です)
による会社で車に懸ける思い入れは世界一です。

自社工場完備 | 安心品質 | 安心サービス

大切な愛車を日本でも

輸入車の新規登録・実績33年、6200台の当社にお任せ下さい。
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届けします。



見積
無料



オートバイの輸送&新規
登録も行っております

海上運賃、排気ガス試験、加速騒音試験、車検、納車費用を含めた乗り出し合計

・西海岸より **\$3,980**より ・東海岸・中西部より **\$4,840**より

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

日本にいなからアメリカから

ビンテージ・オートバイ(ハーレー等)の買付

eBay/Craigslist等の媒体を通して、個人ユーザーからの
車両買付けも行ってあります。気に入った車両があり
ましたらご一報下さい。当社が責任を持って、車両状況確
認、買付、車検取得まで行い、ご自宅までお届け致します。

自動車部品・アクセサリを輸入

部品の仕入れから梱包出荷まで一貫して
全て自社スタッフが対応し、国際宅急便に
て約7日でご自宅まで配送致します。(大
物は船便での発送 約30日)

GARAGE
K-2

310-544-0750 www.garagek2.com
e-mail: websales@garagek2.com

未来に向って限りなく拓け行くニュージャージーに
好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の



国際不動産

REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュディ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965

e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

www.RealtyinNJ.com



REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

確定申告

会社設立・経営サポート
あなたにも
節税できます! タックスリターン

法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。

会計士 尾崎真由美

日本語フリーダイヤル | Fax (877) 827-1040

☎ (305) 233-6551

mayumi@toddaccounting.com

共著「中小企業の資金調達方法がわかる本」法人税申告
または会社設立お申し込みの方に無料でさし上げます
※クレジットカードも使えます



9900 SW 168th St. Suite 1, Miami, FL 33157 toddaccounting.com

www.hotelpg.com

カリフォルニア園庭を囲むくつろぎの空間

Hotel Pacific Garden



- 日本人フロントスタッフ24時間常駐
- 無料コンチネンタルブレックファースト付
- 無料和朝食付き(月曜~金曜)
- 静かでゆっくりと安らげる客室
- 無料WiFi全室完備
- 長期滞在者に嬉しいコインランドリー
- Japan TVが全客室で無料でご覧いただけます
- 30年以上にわたる日本人をメインとしたお客様へのサービス



ご予約・
お問い合わせは
日本語で

Phone: (310) 532-5200

e-mail: reservation@hotelpg.com

1625 W 158th St., Gardena CA 90247

TOKYO CENTRAL & MAIN Pacific Storeの裏側、158th St.に面してます

www.shojikiya-furuhon.com

L.A. の古本屋の老舗「正直屋」が

オンラインショップ 専門店になりました!!

* 延べ一万冊以上を数える書籍リストをUP中

* 米国内どこでも郵送 (郵送料 \$5.05 から)

* 郵送による本の買い取りも受付中!
郵送料を半分負担します。

www.shojikiya-furuhon.com



シネマコンパス

CINEMA COMPASS

INTERVIEW WITH CELEBRITY

アーロン・エッカート

熟した才能を見せる俳優の 次なる挑戦とは?!

取材・テキスト・写真：はせがわいずみ

Interview, Text & Photo by Izumi Hasegawa (izumi@WhatsUpHollywood.com)

アーロン・エッカートという俳優の存在を初めて知ったのは映画「Erin Brockovich」でのワイルドなバイク野郎、ジョージ役。「セクシーでワイルドな新顔俳優。今後が楽しみ」と思ったものだ。

その後、彼は、次々と映画に出演。大作、話題作での主役や重要な役をこなしたり、地味なインディー映画にも出演したりとバラエティーに富んだ仕事のチョイスをしている。「Thank You for Smoking」で実力をアピールし、「The Dark Knight」の悪役トゥーフフェイスで世界的な知名度をアップした。「Battle Los Angeles」ではマッチョな兵士を、「Olympus Has Fallen」ではアメリカ大統領を演じ、キャラクターもバラエティーに富んでいる。そんな中、最新作「Sully」と「Bleed for This」を観た時、「熟した俳優」という言葉がピッタリの演技を見せていて嬉しくなった。

筆者はこれまで多くのタレントにインタビューしてきたが、取材した回数がダントツ多いのがアーロン。作品の規模に関わらず、できるだけ記者会見やプレミアに出席してプロモーションに貢献する彼は、映画記者にとって嬉しい存在だ。出席率のみならず、受け答えからも真面目な性格なのが感じられる。加えて、ティーン時代に外国に住んだ経験があるだけに、なまりのある英語や文化の違いに抵抗がないのも日本人の筆者としては嬉しい。

「Bleed for This」では、ハゲで中年太り

の 트레이ナー役に挑戦したアーロン。記者会見に現れた彼は、しっかり髪の毛があったので、頭髪について突っ込むとユーモアを交えてこう答えてくれた。

「毎日、頭を剃ってハゲのメイクをしたんだ。撮影が進むうちにハゲた自分に慣れたけど、こうしてポスターを見る度に『可能性はあるから、向き合おうんだ!』って自分に言い聞かせている。ハゲが理由で死ぬことはないからね(笑)」

経験から学び、 次なるステップへ

「熟した俳優になったね」と言うと少し照れた顔を見せるアーロンに、これまでのキャリアで学んだこととこれからのキャリアについて聞いた。

「これまで36本の映画に出演したけど、そうした映画がほくのキャリアを証明するものとは思わないし、ほくという人間を定義するものも思っていない。監督がほくの起用を決めるのは、ほくが彼らのために闘うって分かったからだと思っている。大作だとほくの仕事ぶりがより大きく知られるけれど、ほくは小さな作品にも出ているから、監督はほくが何ができて何ができないかが分かる。『Bleed for This』をはじめ、これまでの出演作の監督にほくを起用した理由を聞いたことはない。ほくはただ、彼らがハッピーになるようベストを尽くし、

良い結果になるようがんばっているだけなんだ。ほくはプロの俳優になって20年近くになる。失敗もたくさんした。良い映画にも出たし、イケてない映画にも出た。そうした経験から学んだ。この20年でいろいろなことを学んだよ。ほかの俳優の態度を見て、自分がどうすべきかというも学んだ。そして、今、ほくは演出に興味を持っている。ほくの視点をみんなに見てもらいたって思うようになったんだ。今年は脚本の執筆に時間を費やした。それを監督しようと思っているんだ。こじんまりしたドラマの長編映画をね」

お金はクレイジー?!

平均で年に2本は出演作が公開されているアーロン。預金残高もさぞかし潤っていることだろう。ギャラの使い道について話す彼は、戒めのような言葉で締めくくる。

「俳優もスポーツ選手も親に恩返しをするか、家族の生活を楽にしていあげようとするだろ。ほくも同じさ。もちろん、自分のものも買ったよ。車や家とかね。そして、モンタナに牧場も買った。ほく自身と家族のためにね。寄付もしたよ。お金は……クレイジーだよ」

俳優から監督への転身は、「Sully」のクリント・イーストウッドの影響だろうか。イーストウッドやショーン・ベンら先輩のように、監督としての才能を開花させる日が待ち遠しい。

Special thanks to Ashley Simon / 42 West

永瀬正敏が重要な役で登場! 「Paterson」

12月28日公開



© Amazon Studios & Bleecker Street

独特のセンスで映画ファンを魅了してきたジム・ジャームツシュ監督の新作「Paterson」は、主役に「Star Wars: The Force Awakens」の悪役カイロ・レンに扮したアダム・ドライバーを据えたインディーズ映画の王堂に行くドラマ作品。

ニュージャージーのパターソン市のバスの運転手パターソンの趣味は詩を書くこと。しかし、ある日、詩を書きためていたノートに災難が降りかかる……。

単調な展開のようで、観客をぐいぐい引き込む才能はジャームツシュならではの。また、カメラが映し出すパターソンの美しい

自然にも魅了される。

日本人として嬉しいのが、傷心のパターソンが詩作への情熱の火を再び灯すきっかけを作る救世主のようなキャラとして日本の詩人が登場すること。演じるのは永瀬正敏だ。日本人らしい英語と動作に同郷の者として苦笑してしまうが、ジャームツシュ監督の日本へのリスペクトを感じられて嬉しい。ちなみにドライバーは、マーティン・スコセッシ監督の渾身の一作「Silence」(遠藤周作の「沈黙」の映画化)で、長崎に赴く宣教師役に扮しており、日本づいてる。

自分と重ねる? 「20th Century Women」

12月30日公開



© A24

取り立てて大きな事件もなく普通の人々の生活を描く映画は退屈に感じてしまう筆者だが、本作は最後まで飽きなかった。

タイトル通り、20世紀の女性たちが登場するのだが、それぞれがとても個性的だ。女手一つで息子ジェイミーを育てる主人公のドロシア、毎晩のようにジェイミーの部屋に押しかけてくるヒッピーな女子高校生ジュリー、ドロシアの家の間借り人でパンクな写真アーティストのアビーの3人は、それぞれ異なる人生のステージにいる女性

たち。子育てや女性の存在意義、人生について、男の生き方について話す3人のセリフに頷く人も多いだろう。驚くべき事に、本作の監督・脚本は男性。75歳でゲイをカミングアウトした自身の父親がモデルの「Beginners」で、オスカーを賑わしたマイク・ミルズだ。本作では、自身の母親をネタ元としているシーンもあると知り納得した。

50年経ってもアメリカは進歩せず?! 「Hidden Figures」

12月30日公開



© 2016 Twentieth Century Fox Film Corporation

アポロ計画に貢献したNASA勤務の黒人女性を描いた本作は、実話に基づくストーリー。

人種差別が当たり前だった当時、NASAも例外ではなく、職場となる建物もトイレもコーヒーポットも肌の色で分けられていた。しかし、数学に関して飛び抜けた才能を持つキャサリンが偏見に負けることなく努力と才能を見せつけたことで、少しずつ変化していく。そして、テストパイロットの一言が彼女のキャリアと人生を大きく変える。

本作の舞台は今から約50年前。今ももうトイレも公共交通機関の座席も人種別になってはいないが、人種に関係した事件が

再び目立つようになってきたのを見る限り、アメリカはこの50年、月に足跡を残しても、社会的な進歩をほとんどしていないのではと感じる。

本作でキャサリンの才能に気づき、偏見を撤廃する動きを見せる上司を演じるのはケヴィン・コスナー。近年、彼は実話の映画化で偏見を乗り越えるキャラやアンダードッグをサポートするキャラに扮することが多くなった。筆者が彼のテーマだと考えている「普通の人でもヒーローになれる」というのを踏襲しているのが嬉しい。

「日本の伝統文化、歌舞伎を日本人にも親しんでもらえるように」

様々な業界で活躍中の話題の人に、過去、現在、そして未来について聞く。

Text and Photos
by
Keiko Fukuda



翻訳を担当した「バイリンガルで楽しむ歌舞伎図鑑(小学館)」を手にロサンゼルスで

「歌舞伎Ⅱワンピース」のハリウッド上映会で解説を務めた歌舞伎研究家・翻訳者 大島明マークさん

11月末、ハリウッド恒例のクリスマスパレードが行われた日、中心地にあるチャイニーズシアターで、市川猿之助主演の舞台を映画にした「歌舞伎Ⅱワンピース」が上映された。同上映会で解説者を務めたのが、コロラド州生まれの日系二世、大島明マークさん。彼は東京をベースに活躍する歌舞伎の研究家であり、翻訳者、さらに清元節の語り手として歌舞伎の舞台にも長年立っている。日系人が日本の伝統芸能の専門家であることに興味を惹かれ、上映会の前日、大島さんに会って話を聞いた。

大島さんの両親は1950年代に、出身地の東京からアメリカにそれぞれ留学、ミネアポリスで出会った。「父は、最初、コロラド州立大学で、次にミネソタ大学で植物の病気について勉強しました。母は自分で働いて貯めたお金で、アメリカに留学してきました。彼女はアメリカの南部の大学で勉強してから、ミネソタ大学でホームエコノミクス(家政学)を専攻し、修士号を取得しました」と大島さんは語った。

やがて父親がコロラド州立大学で教えることになり、コロラド州フォートコリンズへ引っ越した。そこで明マークさんは1960年に生まれた。5歳下に現在はワシントン大学で教鞭を執る弟のケンさんがいる。

「子どもの頃、家庭内の言語はほとんどが英語でした。父も母もそれぞれが英語を習得してから出会ったからです。それでも父は冗談で、僕のシャツを脱がせる時は『バンザイ』と言っていました。それからとくに日本では死語だったのに、映画に行く時は『活動写真に行こう』などとも言ってましたね(笑)」

大島さんが9歳の頃、母親は店を始めた。最初はクラフトを置いていたが、やがて日本のギフトや食料品が商品の中心となり、さらには店で日本文化教室を開講するようになった。

お正月になると大学の関係者や留学生を集めてパーティーを開催した。皆が持ち寄りで料理を担当。大島家は主に赤飯やお雑煮を作った。フォートコリンズの日系コミュニティは、大学関係者以外にも、戦争中に他州からコロ

ラドの収容所に送られ、戦後もそのまま留まった日系人たちもいた。「でも、我々のような新しい世代の日系人と彼らとの間には溝があったように思います」と大島さんは振り返る。

1年の日本滞在予定が30年に

父は大学で教え、母は商店を経営するという大島家に、転機が訪れたのは大島さんが16歳の時だった。父親が突然、クモ膜下出血でこの世を去ったのだ。「最悪のタイミングでした。母が設計して、新しい家を建てていた頃で、まだ家は完成していなくて保険にも加入していませんでした。しかも父は47歳で亡くなったので、まだ若く、ソーシャルセキュリティーやペンションも十分ではありませんでした。新しい家に引っ越してから、やっと父のお葬式を出すことができました」

しかし、母親を中心に一家は困難な時期を乗り越え、大島さんはハーバード大学に進学した。

大島さんは1981年から82年にかけてハーバードを休学して、東京の国際基督教大学(ICU)に学んだ。「ICUでは大学の友人と一緒にお能、文楽、歌舞伎の公演を見に行くようになりました。その時、

歌舞伎座での英語のイヤホンガイドの話が友人が聞きつけ、私がサンプルを作って応募したところ、なんと合格したのです」

ハーバードに戻った大島さんは卒論のテーマを「歌舞伎の社会史」に変えた。大学院時代には、ニューヨーク公演でボランティアの通訳を務めたことで坂東玉三郎さんと、また、ハーバードやコロンビア大学で演劇を教えていた二代目尾上九朗右衛門さんとの交流が生まれた。そして、1987年にはジャパンファンデーションのフェローとして早稲田大学に籍を置くことになった。その時期に清元節と出会い、後に名取にまでなった。

人生には想定外のことが起こる

「今の若い日本人の歌舞伎に対する興味は薄れています。歌舞伎ワンピースだって、異端物とも言える作品です。それでも歌舞伎に興味を持つきっかけになるならいいことだと思うのです。私の仕事は日本の伝統文化である歌舞伎を日本人に身近に感じてもらえるように、また、外国の人にも親しんでもらえるように紹介していくことです。1987年、ジャパンファンデーションのフェローとして日本に留学した時、1年滞在したら、アメリカに帰って習得した日本文化を広めることが条件でした。しかし、私はそのまま日本に残ってしまいました。今回のようにアメリカの方々に歌舞伎を解説するこ

とで、やっとこのツケが払えたと思っています」

最後に10年後にどこで何をしているか聞いた。「10年後のことなんてわかりません。ICU時代、友人に誘われて歌舞伎を見に行きました。染五郎さんの襲名の時も、まさか自分が将来、染五郎さんと一緒に仕事をするなんて思ってもみませんでした」。

彼は、想定外のことが人生には起こり得る、先のことはわからないと何度も繰り返した。しかし、彼が卒論のテーマを変えるほど歌舞伎に惹きつけられ、また1年の滞在期間を30年に伸ばしてまで研究し、語り手として舞台にも立ち続けた情熱が、今の彼の居場所を築いたと言えるのではないだろうか。



舞台での大島さん(右、写真提供:大島明マークさん)

MIGUSA
SEKISUI TATAMI

アメリカで楽しむ、畳の暮らし。

SEKISUI



置くだけの手軽さで、心地良く、美しい。

日本製のセキスイ置き畳MIGUSAは、新しい畳文化の発想から生まれました。



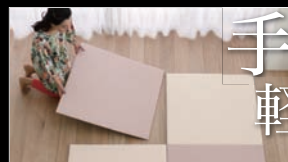
個性

畳のイメージを変える、45色の豊富なカラーでお好みのインテリアに。



癒し

足をのぼしたり、寝転んだり、畳ならではの癒しをお楽しみいただけます。



手軽

イ草を再現した樹脂製畳。強くて丈夫、持ち運びもお手入れも簡単です。



健康

ダニ・カビの心配がないから、お子さまやアレルギーの方も安心です。

サイズ:83cm×83cm×厚さ1.6cm 4.7Kg/枚

お買い求めは

www.fujisan-us.com

販売店 **りとるじゃぱんUSA**

www.littlejapanusa.com

ミツウマーケットプレイス (ニュージャージー)

595 River Rd, Edgewater NJ 07020

Tel: 201-945-1134/7754

お問い合わせ (日本語対応)

積水成型工業株式会社

Sekisui Seikei, Ltd.

inquiry@sekisui.com



10年後にはアメリカで1000店超のベーカリー開業支援を

おかやま工房代表取締役

河上祐隆 / Tsunetaka Kawakami

すパンは、もう1個食べたいと手が伸びる、明日も食べたい、10年後も20年後も食べ続けたいと思ってもらえるパンです。食べ飽きることがない、ということです。しかも安全、安心であることも大切。食品添加物は一切使用していません。

リエゾンのパン屋に向く人 向かない人

リエゾンプロジェクトでパン屋の開業支援を受けていただくには、まず5日間の研修があります。その時に修了証を出せない方には支援はできません。過去の実績としては400人中10人に修了証を渡せませんでした。「この通りにやってください」と言っても、自己流で通す方ですね。リエゾンでは基本的にパン屋として未経験の方しか支援しません。と言うのも、たんぱく質が少ない国産小麦を使用してパンを膨らませるには独特の手法があり、通常のパン作りに使われるアメリカ、カナダ、オーストラリア産の小麦とは勝手が違うのです。パンの経験がある方にはすでに癖が付いているので、私たちに言われた通りにやっていただかないことにはうまくいきません。そこはきちんと説明しますので、ほとんどの方が納得されます。

アメリカ市場の可能性

私は、ヨーロッパは好きで何度も訪れましたが、アメリカには来たことがありませんでした。2年前にお話をいただき、実際にパン屋さんを見て回り、イメージと違うことに驚きました。頭の中でアメリカの

ベーカリーは日本より進んでいると思っていたのです。しかし、実際は参入のチャンスは十分ある、ということがわかり、我々の美味しいパンを多くの人に届けたいと願っています。アメリカでの開業支援に関しては、まずは日本人から始めて、アジア人、アメリカ人と対象を広げていきたいと考えています。ベーカリーを経営したいと希望される方であれば、どなたに対しても支援していきたいです。

10年後のビジョン

10年後には、日本国内にリエゾンが開業支援したベーカリーが1000軒以上に増えているのではないかと思います。それだけの需要があります。アメリカでの10年後の目標も1000軒です。日本と違って広い国ですから、州ごとに特徴も規制も異なります。ですから、その州に合わせた形で支援を行なっていかなければなりません。商品開発も地域性を考慮する必要があるでしょう。

多忙な中での仕事の優先順位ですか？それは楽しい仕事から順番に取り組むということです(笑)。楽しさ、それがいつも一番に来ますね。

PROFILE

18歳で製パン業界に飛び込み、22歳の時に大阪で開業独立。1990年に岡山市にベーカリーをオープンし、2008年以降インドネシアを手始めに海外でのベーカリーのプロデュースと開業支援を開始。2009年、個性派小規模ベーカリーのプロデュース部門「リエゾンプロジェクト」設立。

パン業界は変わったか？

本来であれば5年、10年と修行を積むベーカリーの技術を、我々はたった5日間で習得させるわけですから、業界から見たら脅威に思われているようです。でも現在、我々が支援した結果、営業を続けている店が120数店舗あります。パン屋というのは減少の一途で、9年前には日本国内に1万4000軒あったものが、7000か8000くらいまでに半減しています。その理由は職人が育たないこと、親の商売を継がないことなどですね。私はそういう業界を元の状態に戻そうとしているだけです。おかげさまで全国的に(リエゾンプロジェクトの)店は増えていっていますし、10年前から海外でも開業支援を始めました。

美味しいパンの定義

私が思う美味しいパンには二つあります。一つは嗜好品として、美味しいと感じられるパン。しかし、私が目指す美味しいパンとはもう一つの日常的に食べ続けられるパンです。嗜好品のパンは、ケーキのようなもので1個食べたらもう満足。私が目指

お買い物なら.....



サンライズマート

手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!
新鮮・安い!! 年中無休で営業!
\$50以上ならデリバリーも承ります!

East Village

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)
Tel: (212)598-3040 10am -11pm (Fri & Sat 12am)

SOHO

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster St.)
Tel: (212) 219-0033 10am -9pm

Midtown

12 E. 41st St., New York, NY10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)
Tel: (646) 380-9280 8am - 9pm (Mon-Fri) 11am - 8pm (Sat & Sun)

◆ 安心の総合サービス ◆ セイロモータース

車修理のスペシャリスト



- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検

冬真っ盛り!

ウインターライズチェックアップで

オイル交換 **無料**
1月末迄

※SYNオイルは除く、5qtsまで

フロントラインを見たとお伝え下さい。



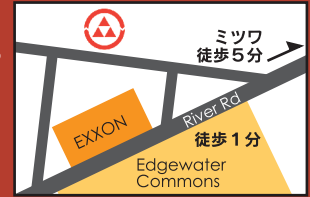
オーナー 高橋

Tel: 201-840-0010



Saeilo Motors

480 Old River Rd., Edgewater, NJ
月～金：8:30am - 6:00pm
土：9:00am - 5:00pm / 日：定休



日本人スタッフによるていねいなサービス



UNI-hair salon

1452 Golf rd. Rolling Meadows, IL 60008
847 (640)-9131 uni-hair.com

©Tomomi Tsukioka

Moving Your Office?

お引越して、印刷物を更新*されるお客様に朗報。ヒカリ印刷は3品目以上一括のご注文には15%の割引を致します。

HiKARI Moving Support Program

お礼以外は何でもプリント!

ヒカリ印刷

*デザインや社名変更の場合も対応いたします。

おかげさまで
39周年

(212) 302-8868 order@hikaritype.com HIKARI TYPE



いづみや
ジャパントウン
キノクニヤビルの2階
関西風お好み焼き、寿司、和食
洋食などメニューも豊富です。
気の合った仲間とゆっくりでき
料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115
415-441-6867 月曜定休日

産経旅行
Sankei Travel



JRパスでの
日本国内旅行

日本里帰りの
格安航空券

アメリカ、日本国内の
ホテル、
レンタカー、
オプショナル
ツアーなら

サンケイトラベル www.sankeitravel.com

●シアトル支店 1-800-801-4069 / 2033 6th Ave. Suite900 Seattle, WA 98121 / sea@sankeitravel.com
●サンノゼ支店 1-800-941-2959 / sjc@sankeitravel.com ●コストメサ支店 1-866-561-1412 / costamesa@sankeitravel.com

名波はるかのお

おいしい簡単



タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究家としても活動中。著書(電子書籍)に「名波はるかのお家で作るお泊まりレシピ」と「魔性の身体を2週間で手に入れる! 糖質制限レシピ」がある。

お正月も明け、ホームパーティーが多くなる1月。おもてなし料理は、定番のお料理もいいけれど、ひとひねり加えて、みんなをアツと言わせたいですね!

そんな時に簡単なのに、おいしくて見栄えのいいパエリアと、爽やかなグレープフルーツを使ったサラダ。パエリアの具材は、基本なんでもOKなのですが、お正月を意識して、紅白になるようにしてみました。火にかけると、どうしても具材が縮んでしまうので、乗せる具材は多めにすると綺麗に仕上がります。

コールスローサラダは、グレープフルーツを絞ったドレッシングで、甘酸っぱい仕上がりに。箸休めにもなるので、倍量作ってもすぐなくなります。味見して、なにかパンチが効いてないなあ~と感じたら、お酢と塩こしょうを少し足してみてください。



今日の主菜 簡単フライパンde 和風紅白パエリア

【材料】(4人分)

米.....	2合	オリーブオイル.....	小さじ2
タラ.....	2切れ	塩.....	少々
カリフラワー.....	1/4株	こしょう(あれば白こしょう)少々	
ミニトマト.....	8個	だし汁.....	12oz
パプリカ(赤).....	1/2個	白ワイン.....	大さじ2
バター.....	0.7oz	しょうゆ.....	大さじ2

- ①米は洗って水気を切っておく。タラは半分に。カリフラワーは小分けにする。パプリカは1cmの角切りにし、ミニトマトは1/2に切る。
- ②だし汁、白ワイン、しょうゆを混ぜ合わせておく。
- ③フライパンを中火で熱し、バターとオ

- リーブオイルを溶かす。溶けて混ぜたら、火をいったん止める。
- ④米を平らに敷き詰め、上に具材を乗せる。強めに塩こしょうして、②をそっと注ぎ入れる。蓋をして火にかけて、沸騰したら弱火で10分。10分したら、火を止めて蓋をしたまま5分蒸らす。



今日の副菜 グレープフルーツドレッシング コールスロー

【材料】(4人分)

キャベツ(千切り).....	1/4玉
ニンジン(千切り).....	1/4本
ツナ缶.....	1/2缶

<ドレッシング>

グレープフルーツ.....	1/4個
タマネギ.....	1/8個
オリーブオイル.....	大さじ1
白ワイン.....	小さじ2
酢.....	小さじ2
塩.....	少々
こしょう.....	少々

- ①キャベツとニンジンは千切りにして、軽く塩もみして、しばらく置く。野菜から水分が出てしんなりしたら、塩を水で洗ってザルに上げ、絞り、水気をキッチンペーパー等でふき取る。ツナ缶はオイル(または水分)を切っておく。

- ②グレープフルーツを搾ってジュースに、タマネギはすりおろす。ドレッシングの材料をすべて混ぜ合わせる。キャベツとニンジン、ツナ、ドレッシングを和える。

有機大豆 使用みそ



Yamajirushi



液体 柚子こしょう

All Natural
Yuzu-It
YUZU PEPPER SAUCE



ひとふりで
ピリッさわ
やか

MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633



開封後常温で
90日たっても
美味しさそのまま!

塩味まろやかで
さらりと美味しい
極上の生しょうゆ

一滴ずつ
注げて
液ダレなし!



いつでも新鮮
しぼりたて
生しょうゆ



酸化を防ぐやわらか密閉ボトル。



キッコーマン ホームクッキングにてレシピ紹介しています。
Kikkoman.co.jp

しぼりたて
生しょうゆ

おさしみ再仕込み
生しょうゆ

抜け毛・脱毛・薄毛

敏感肌にも安心。自然の原料で作った、髪を育てる

予防! 「SAI ZEN」シリーズ 対策!

サイゼン が選ばれる 7つの特徴

- 肌に優しいナチュラルフォーミュラ(子供も使用可)
- 界面活性剤、パラベン、ソディウムクロライドなどの化学成分不使用
- 髪を強く、コシを出し、ボリュームを与える
- 紫外線、ドライヤーの熱から頭皮、髪を守る
- カラーの色落ちを防ぐ
- 髪を育てる12種類のハーブ、主要成分を使用
- 古い角質を取り除き、健康できれいな頭皮を保つ



●主要成分: タンニン酸、ぶどう種エキス、ピオチン、銀杏、アロエ、ピワの葉エキス、パンテノール、クエン酸、ローズマリーオイル、バナバ、サンフラワーオイル、トクサ

Distributed by Earth Axis Inc. www.saizenproduct.com

Toll Free (800) 399-2241 西海岸時間: 9AM~5PM 月曜日~金曜日 (祝日は除く)

人材派遣・求人

ニューヨーク&東海岸



WWW.MAXJOB.COM

START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州・アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆
 ・お電話ください
 212-949-6660
 日本語で!!!
 ・オンライン登録
 www.maxjob.com
 ・履歴書をE-mail
 Info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは
 japan@maxjob.comまで!
 ★★★★★★★★★★
 ★★★★★★★★★★

●ビザサポート有り●
 IT Network Engr DOE
 IT Help Desk Engr DOE
 IT System Engr DOE
 IT Sales DOE
 製造(NJ) Application Engr 40-70K
 Home Office 可

最新求人情報毎日更新

全米でのポジションあり!

会計 監査/税務 45-55K
 会計(NJ) Auditor 60-70K
 サービス HR Consultant 40-50K
 人事知識要

●金融 銀行 会計●

金融 Credit AVP 100-115K
 金融 Credit Analyst 65-85K
 金融 投資AVP DOE
 Fund Admin/Mid Office 経要
 金融 Info Security Analyst DOE
 金融(NJ) FX Desk Assoc DOE
 金融(NJ) IT Biz Analyst DOE
 金融(NJ) Planning&GA DOE
 商社 Corp Acctg Mgr 80-115K
 サービス Accountant 33-47K
 会計 Audit/Tax/Acctg 55-65K
 監査経験+

●コンピューター●

Java Developer DOE-120K
 Sr. 開発Engr 75-84K
 System Engr 40-70K
 Help Desk Engineer 43K
 ERP Consultant DOE
 未経験歓迎
 ERP Sales DOE
 Project Mgr DOE
 Server/Store Engr DOE
 Sales DOE
 Network Engineer DOE

●商社 製造 その他●

製造 E-Commerce Mgr 80-100K
 製造 Staff Accountant 70-90K
 米国or 日本CPA 資格要
 製造 Biz Development VP 60-80K
 Mktg 経・MBA保持者優遇
 製造 Sales 55K
 製造 購買Asst 48K
 製造 Sales Representative 35-45K
 社用車有/新卒歓迎
 製造 Admin Asst 33-40K
 製造 Payroll / Admin DOE
 サービス HR/GA Mgr 40-65K
 サービス Digital Mktg Asst 50-70K

最新求人情報毎日更新

全米でのポジションあり!

サービス Admin 40-42K+
 サービス Mktg Coord DOE
 営業/Mktg 経験優遇
 サービス 個人保険 Mgr DOE
 サービス Auto 保険 Mgr DOE
 サービス 営業事務 DOE
 商社 Acctg Specialist 45-60K
 商社 Fin Coord 45-55K
 商社 Sales 40K
 商社 Textile Sales Asst 37-40K
 商社 Administrator 30-40K
 商社 Logistics Coord DOE
 メディア Translator 48K
 メディア Fin Reporter 40K+
 メディア Satellite Coord 27K
 パートタイム可
 物流 Operation Agent DOE
 物流 Air Export DOE
 JFK近郊/経要
 小売 Sales Associate 40K
 パート可能
 非営利 Biz Development 41K
 パラレル CEO DOE
 小売 経営管理/卸売 経験要
 広告 Sales DOE
 営業経験必須
 不動産 Agent DOE

●ニュージャージー州●

商社 Imp Coord 45K
 商社 Sales 35K
 車免許必要
 商社 Data Entry 27K
 午後勤務
 会計 Auditor 50-70K
 経験者/ビザサボ有
 小売 Store Manager 40-56K
 研修有
 不動産 Cust Svc 30K
 車免許必要

●Temporary●

IT Help Desk 長期
 IT Project Manager 長期
 金融バックグラウンド+

最新求人情報毎日更新

全米でのポジションあり!

IT Client Support 6ヶ月
 銀行送金システム 経験要
 IT Acctg/Admin Asst 9ヶ月
 IT System Engineer パート
 サービス Operator T→F
 サービス Admin Asst 長期
 Westchester 勤務
 サービス Acctg/Admin Asst 長期
 コンサル Engr Consul T→F
 コンサル Energy Consul T→F
 金融 IT Asst T→F
 会計 Acctg Assistant パート
 製造 Assistant パート

●他州●

CA州 IT Acct Mgr 48K-DOE
 Sales 経不要/IT 経不問
 CA州 IT Project Manager 50-70K
 CA州 IT ERP Operation 44-50K
 CA州 IT Network Engr 45K+
 CA州 IT Sales DOE
 未経験可能/新卒歓迎
 CA州 Hotel 経営 Asst DOE
 日本でのホテル業 経験要
 DC 商社 Sales DOE
 HI州 Help Desk Engr 40K
 IL州 製造 Warehouse Mgr 70-80K
 IL州 IT Lan System Engr 65-75K
 IL州 Customer Service 40-50K
 GA州 Network Engr 62K
 MI州 Biz Develop Mgr 90-100K
 OH州 Mgr or Asst Mgr D.O.E.
 TX州 Network Engr/PM 70-80K
 VA州 Production Engr DOE

●日本●

サービス Financial Analyst DOE
 サービス Product Mgr DOE
 サービス Data Analyst DOE
 サービス R & D DOE
 サービス Public Relation DOE
 IT Web Engineer DOE
 IT ソフトウェア 開発 DOE
 IT インフラ DOE
 IT Project Manager DOE

最新求人情報毎日更新

日本でのポジションあり!

メディア Country Mgr Up to 130K
 Digital Media or 日本支社 立
 上げ業務 経験要
 製造 総合職/一般職 DOE
 海外大新卒 大歓迎
 (理系、文系)

★★★★★★★★★★★★

マックスは在米留学生に、アメリカ以外の英語圏への職業斡旋を強化!

シンガポール、タイ、マレーシア、ベトナム、香港、中国の日系企業や外資系企業での、営業職、事務職、マネジメントに及ぶまで様々なポジションのご紹介をしております。

詳細はお電話下さい!
 212-949-6660

★★★★★★★★★★★★
 最新求人情報については、お電話でお問い合わせください!

MAX Consulting Group, Inc.
 420 Lexington Ave #1660
 New York NY 10170
 (グラセン直結)
 Tel: 212-949-6660
 E-mail: info@maxjob.com

www.maxjob.com

Start your career with MAX!

人材紹介・人材派遣

全米での人材ニーズにお応えします

SERVICE AREAS

USA: NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC OH OR PA SC TN TX VA WA

OVERSEAS: JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA MALAYSIA
 THAILAND CHINA MEXICO

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いも行っていきます。日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。

MAX Consulting Group, Inc.

420 Lexington Avenue, Suite 1660, New York, NY 10170

Main: 212-949-6660 / FAX: 212-949-6882 / Email: info@maxjob.com



WWW.MAXJOB.COM®



www.apaintl.com
japandesk@apaintl.com
551 5th Ave., Suite 630
New York, NY 10176
212-490-4419

銀行 FX Sales Leader \$\$\$\$
銀行 Project Mgr AVP \$\$\$\$
銀行 Global Trans Bkg Sales \$\$\$
銀行 VP Credit Risk ~\$150k
銀行 Corp. Planning \$60- \$110k
銀行 Credit Asso/VP \$\$\$
銀行 Reg. Reporting ~\$95k
銀行 法務 \$70- \$90k
銀行 秘書 ~\$90k
銀行 Cash Management ~\$75k
銀行 FX Sales Asst \$\$
銀行 Marketing Manager \$65k
銀行 Planning Analyst \$65k
銀行 Credit Spe. (Chicago) ~\$65k
銀行 Customer Service ~\$60k
銀行 Loan Admin (NY/NJ) ~\$60k
銀行 Office Manager ~\$55k
金融 IR Marketing ~\$100k
金融 Acct & Tax Manager \$\$
金融 Fin Translator (日英) \$\$
金融 M&A Analyst ~\$80k
金融 Leasing Adm AVP ~\$80k
金融 Fixed Income Analyst ~\$80k
金融 Fund Client Service ~\$80k
金融 Planning (Advanced English)
金融 Jr. Auditor \$50- \$75k
金融 Jr. Counterparty Risk \$\$
金融 Jr. Trader ~\$65k
金融 Frontサポート 長期テンブ
金融 IR テンブ 4-6 Months
金融 US Equity Sales Temp
イベント Mktg/Sales ~\$48k
旅行 Consultant ~\$35k
商社 Bookkeeping ~\$42k
Fund Client Service ~\$85k (東京)
金融全般: 東京転職希望の方募集中

●保育士スタッフ大募集中●

ブルックリンのバイリンガル幼稚園、あおぞら学園では、移転拡大に伴い新規スタッフを募集中! クラス担任、アシスタント、サブスタッフ 履歴書とカバーレターをメールでお送りください。
Aozora Gakuen
aozoragakuen.com
info@aozoragakuen.com

人材派遣・求人

中西部&南部

フルタイムIT社員募集 システムテスター、プログラマー社員募集。

IT関連業務ですが経験は問いません。
勤務地: TEXAS HOUSTON
給与: 応相談、健康保険サポート。VISAサポート有。英語もしくは日本語の履歴書をEメールでお送り下さい。
saiyous@e-noac.com
NOAC INTERNATIONAL INC.
12337 Jones Rd. #200-14
Houston, TX 77070
(281)660-2238

テキサス州、オースティンにある日本食レストランで寿司、キッチンシェフを募集しております。店舗拡張、新規オープン予定のある将来性のある会社です。詳細は、担当Kayoまでお電話又はメールでご連絡ください。
(512)-300-4111
kasazu@kome-austin.com
Kome Sushi Kitchen
4917 Airport Blvd.
Austin, TX 78751

人材派遣・求人

西海岸

在宅で仕事をしませんか?
勤務時間自由。(コンピュータを使った見積もり作成など。仕事のやり方は教えます) 駐在員主婦の方歓迎。
E・Lビザの取得は申請だけで可能です。詳しくはNIPPON SHOSEKI HANBAIの比嘉まで。
310-218-1021

HR Consultant wanted by HR & Accounting services co. in Torrance, CA to analyze & resolve employee relations problems & conduct comp. & benefit programs in Japanese. Must have BA/BS in Human Resources, Economics or related & knowledge of Japanese. Send resume to HR Dept. at Pasona N A, Inc., 21515 Hawthorne Blvd., Ste. 1100, Torrance, CA 90503.

1行6ドル

手軽で安価 効果も抜群
フロントラインの クラシファイドをお試し下さい!

FrontLine International, Inc.
e-mail:
classified@usfl.com

その他 教えます

中西部&南部

食品衛生管理者日本語クラス
3人以上で毎週開催。料理人、バーテンダー、食関係者必携
お問合せは213-680-0011
restaurantacademy@gmail.com
alljapannews,inc
japanese restaurant news
www.alljapannews.com

その他 売ります、買います

西海岸

売レストラン

★お店は観光の中心地に位置しています。(観光用汽車の駅からすぐ)
★最大38席
★新しいカウンターを設置し、新しいイスにリモデル済み
★店のとなりに、広い事務所と在庫保管場所があります。
★facebook.com/sushitarian durango/で店のイメージを感じて頂けます。
12万8000ドルコロラド州、
970-946-9664
toshihirohiraoka@yahoo.com

掲載の広告につきましては、一切の責任を負いかねますのでご承知おき下さい。FrontLine International, Inc. is not responsible for the contents of classified advertisement.

新しく生まれ変わった

usfl.com

US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。

明けましておめでとうございませう。
本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます。

USフロントライン



スタッフ募集中!

営業

資格: 男女不問、年齢不問、経験不問 (就労ステータス保持者)
応募方法: 履歴書を下記アドレスにご送付ください
選考方法: 書類選考後、面談
出勤時間: 9:30~18:30 (応相談)
休日: 土・日・祝祭日、年末年始、年次有給休暇
待遇: 基本給 (経験によって応相談) 各種ベネフィット

編集

レジメ送付先 → resume@usfl.com

■US FrontLine とは■

全米 33 州配布の北米最大級の無料情報誌「US フロントライン」は日米間の最新ビジネスニュース動向からアメリカでの生活に役立つ教育、医療、旅行情報などさまざまな内容を掲載している情報誌です。

USフロントライン クラシファイド広告

- 料金: 1行(約13文字) 6.00ドル
全角13文字(半角26文字)
- 社名・住所・電話番号は掲載料金には含まれませんが掲載が必須となります。
- ログ/写真: +30.00ドル(5行分)
- 翻訳: 1行につき4.00ドル
- 締め切り: 別途お問い合わせ下さい
- 長期間の掲載についてはディスカウントあり

お問い合わせは
classified@usfl.com

Tel: 310-294-5778 月~金、西部時間 9:30am~6:30pm

※お支払いは前納をお願い致します。
※お申し込み後の中途解約は原則としてお受けしておりません。
※広告の内容によっては掲載をお断りする場合があります。

FrontLine International, Inc. 385 Van Ness Ave., #110, Torrance, CA 90501

NEWS

ANA2月15日より 成田メキシコシティ線運行開始

ANAは2016年5月に発表済みの成田メキシコシティ線について、2017年2月15日より運航を開始することを決定した。メキシコシティはANAとして42番目の国際線就航都市となる。

メキシコは現在、日本や米国を含む世界40カ国以上のFTAを背景に世界における製造・輸出拠点としての魅力を高めており、2010年からの5年間で日本による直接投資額は2.7倍に、日系企業進出数は2倍になるなど、自動車産業を中心に日本との経済的な結びつきは年々強まっている。

新たにANAが就航するメキシコシティ成田線では、直行便を毎日運航することにより、メキシコから成田に渡航する顧客の利便性が格段に向上する。同路線はANAとして最長飛行時間の路線となるが、機内の快適性に優れた787で運航することにより顧客に快適な空の旅を提供する。

ダイヤはNH180が成田を16時40分発、メキシコシティ13時55分着。NH179がメキシコシティ1時発、成田に翌日の6時35分着。航空券の予約と販売は11月16日より開始されている。

■ 詳細：www.fly-ana.com

NEWS

マツダがEPA「企業平均燃費値」 4年連続総合1位に



マツダは、このたび、米国環境保護庁(Environmental Protection Agency、以下EPA)が公表した2015モデルイヤー車の「燃費トレンドレポート」(EPAが公表している1975年以降の新車：乗用車と小型トラックの燃費値の推移をまとめた年次報告書)において、マツダの企業平均燃費値(各社が1年間に販売した車の平均燃費。EPAの「燃費トレンドレポート」では、EPAが定めた手法による各車種の燃費値：市街地と高速道路走行時を年式ごとに販売台数に応じて加重平均している)が総合1位であったと発表した。マツダの総合1位獲得は4年連続。

EPAの「燃費トレンドレポート」は、当該モデルイヤーとして米国で発売された車種の燃費動向をまとめたもので、各社別に企業平均燃費実績値を集計した結果などが公表されている。マツダの2015モデルイヤー車総合の平均燃費は、29.6mpg(マイル毎ガロン)で、前年比0.2mpgの改善となった。

マツダでは、「すべてのお客様に走る喜びと優れた環境・安全技術をお届けすることを目指し、エンジン、トランスミッション、ボディ、シャシーの革新的新世代技術SKYACTIV TECHNOLOGY(スカイアクティブ・テクノロジー)を開発し、幅広く商品に展開している。この継続的な取り組みが、企業平均燃費値の4年連続総合1位という結果につながったものと考えている。今回の結果を励みに、さらなる環境技術の向上に取り組み、地球環境に優しい商品・技術の継続的な導入により、お客様との絆を深め、ブランド価値の向上に努めていく」とコメントしている。

■ 詳細：insidemazda.mazdausa.com

REPORT

オレンジ郡日本文化協会 創立40周年記念文化祭開催

2016年11月6日、カリフォルニア州立大学フラトン校のキャンパスで、オレンジ郡日本文化協会の創立40周年記念文化祭が盛大に開催された。会場では米国書道研究会の生田博子さんによる実演、江戸千家、表千家、裏千家による茶道の実演、池坊と草月流による華道の作品展示が行われたほか、ステージ上では長唄、琉球舞踊、日本舞踊など20近い演目が披露された。当日は在ロサンゼルス日本国総領事の千葉明氏、南加日系商工会議所会頭のキティ・サンキーさん、オレンジ郡日系協会会長の藤田喜美子さんも出席した。



REPORT

つじ田がアメリカーナ アット・ブランド内にオープン



ロサンゼルス・ソーテル地区で3店舗を運営し、人気を博している濃厚豚骨つけ麺で知られる「The Tsujita Artisan Noodle」のアメリカーナ・アット・ブランド店が、11月29日にオープニングイベントを開催、翌30日にグランドオープンした。

つじ田は13年前に日本で8席の店舗から始まり、現在も麺は全て手作り。辻田雄大社長はオープニングにあたって「5年前に初めてアメリカに出店してきた、今回、このような素晴らしい場所にオープンできたことは、これまで協力してくれた方々やアメリカの方々のおかげ。感謝している」と語った。



■ 住所：The Tsujita Artisan Noodle
769 Americana Way
Glendale, CA 91210 (The AMERICANA at Brand内)
■ 営業時間：月～木10:00am-9:00pm、金土10:00am-10:00pm、日11:00am-8:00pm
■ 詳細：www.TheTsujita.com

NEWS

象印が簡単給湯式のマイコン沸とう電動ポット新発売

象印アメリカは、ボタンを押すだけで簡単に給湯できる沸とう電動ポット (CD-WCC30/40) を新発売した。米国茶業協会の報告書によれば、一日3杯から5杯の特定のお茶を飲むと健康効果が非常に高いとされている。同商品は手軽に給湯できるので、好きな時にいつでも好みのお茶や飲料を入れることができ、健康維持にも最適。3リットルと4リットルの2つのサイズから選べる同商品のメーカー希望小売価格はそれぞれ\$170、\$180。



お茶、インスタントコーヒー、ホットココア、インスタントスープやソースを作れるだけでなく、野菜の湯通し、哺乳瓶のあたため、食器の殺菌などにも使用できる同商品は、自宅での使用に最適。スタイリッシュなシルバーのボディは手入れが簡単。また、160°F、175°F、195°F、208°Fと4段階の保温温度設定が可能なマイコンによる温度設定システムや、設定された時間に自動で湯沸かしを開始する機能や、消費電力を節約できる「5段階節約タイマー」を搭載している。その他、水量が見やすい「ワイドウインドウ」、お湯の温度が一目で分かる「デジタル液晶」、ゆっくり少量ずつ給湯できる「カフェドリップ給湯」や、空だきを検知して自動的に電源をオフにする「マイコン空だき防止」など、利便性や安全性を高める機能を採用している。

さらにお好みで設定できる「QUICK TEMPモード」(選択式) が、沸とうさずに設定温度まで沸かして保温に切り替わるので、湯沸かし時間と消費電力を節約し、さらに蒸気の発生も抑える。

■ 詳細: zojirushi.com
 ■ 問い合わせ: 800-733-6270

NEWS

ユナイテッド航空ビジネスクラス サービスプログラムを刷新



12月1日、ユナイテッド航空は国際線利用客に向けて、ビジネスクラス「ポラリス」の新しいサービスの提供を開始した。Soho House & Co.のCowshed Spa製のエクスクルーシブなアメニティキットをはじめとするグッズ、エンターテインメントプログラム、機内食、従業員サービス、シートなど全面的な見直しが行われた。同社では「世界でも最高のエアラインとしてのサービスを追求するため、ユナイテッドポラリスとしてのサービス内容を見直した」とコメント、今回の変更にして、同社では1万2000時間以上にわたり調査し、数百人の顧客、従業員の意見を取り入れた。

機内エンターテインメントチャンネルに関しては、睡眠とリラックスにフォーカスしたシステムを導入。ビジネスクラスの利用客は、自然の景色、瞑想のセッションなどを通じてよりリラックスすることが可能となる。

ポラリスの顧客は、搭乗前、朝出発の便ではモモザやブラッドメアリー、午後と夕方の便ではユナイテッドのマスターソムリエが作成したメニューに基づくワインの試飲など、好みの飲み物やグルメチョコレートを選択できる。機内食もシカゴのアーバンベリーを手がけるシェフ、ビル・キムやロンドンのパラーのオーナーシェフ、ジョージ・ダンフォード・ウッドら名シェフによって刷新された。食後にはオーダーメイドのアイスクリームサンデーやデザートワゴンから好みのスイーツを選べる。さらにカスタマーサービスに定評のあるサクソフィフスアベニューによる研修プログラムを導入し、従業員の教育も改めて実施した。

■ 詳細: view.ceros.com/united/polaris-business-class

REPORT

国府田ロス氏が 緑白綬有功章を受章



公益社団法人大日本農会は2016年度の農事功績者を発表し、南加支会からは戦前から戦後まで3代に渡って稲作を営む国府田ロス氏が緑白綬有功章を受賞した。その功績を讃えて11月29日にロサンゼルス総領事公邸にて大日本農会第100回農事功績表彰伝達式が行われた。当日は国府田ロス氏の家族や国府田ファームで働くスタッフや関係者が集まった。また大日本農会南加支会長小山信吉氏や福島県人会会長マイク・紙本氏からお祝いの言葉も贈られた。

大日本農会は、明治14年に日本の農業、農村及び農民の進歩・改良を目的として創設された団体。明治27年より、農事功績が顕著な農業従事者に対し、紫白綬有功章、紅白綬有功章及び緑白綬有功章の3種類の有功章が授与されており現在に至る。北米では、カリフォルニア州に農業移住した人々との親善を図るため、昭和5年に大日本農会北米支会が設立された。2016年に農事功労者として受賞したのは国内67名、海外1名。

り、農事功績が顕著な農業従事者に対し、紫白綬有功章、紅白綬有功章及び緑白綬有功章の3種類の有功章が授与されており現在に至る。北米では、カリフォルニア州に農業移住した人々との親善を図るため、昭和5年に大日本農会北米支会が設立された。2016年に農事功労者として受賞したのは国内67名、海外1名。

NEWS

乳幼児玩具「ピープル社」米国上陸 オンラインで購入可能に

ぼぼちゃん、なめられ太郎などで知られる乳幼児玩具メーカーのピープル社が2016年5月、ニューヨークに子会社「People Toy Company, Inc.」を設立。米国アマゾンのサイトを通して購入が可能。

なんでも口に入れてしまう赤ちゃんにも安心な、お米で作ったおもちゃは「Mochi」シリーズとして発売されている。また、同社が力を入れる知育おもちゃは「BRAIN BUILDERS」シリーズとして販売中。

■ 詳細: www.peopletoy.co



EVENT

ニューヨーク日系人会・女性実業家の会 2017年新年講演・交流会

ファッションビジネスは、今、世界的に苦戦をしていると言われてい
る。ファッションに限らず、社会・
経済のあらゆる面で、巨大な変革が
起きている今の時代の変革のキーワ
ードは、「デジタル化」と「ディスラ
プション」、そして「グローバル化」
と「個人の台頭」。こうした革命的変
化の中で、日本のファッションビジ
ネスは、どのような未来を創るべき
か?!



半世紀にわたって日米ファッション
業界で活躍し、ファッションビジ
ネス界の草分けである尾原蓉子氏が、その体験をもとに4年がかりで書きあげ
た新しい著書『FashionBusiness 創造する未来』は、ファッション産業以外
にも通じる提言や考えを示した内容と高い評価を受けている。この著書をベー
スに、講演「グローバル時代の日本企業と個人の課題: Fashion Business—
未来は予測するものではなく、創るもの」日米ファッション産業の発展・成熟
の50年史から未来を見る」を行う。

尾原氏は東京大学卒業後、旭化成に入社。1967年、フルブライト奨学生とし
て米国FITに留学し、ハーバード・ビジネススクールAMPを卒業。1968年に
訳書『ファッションビジネスの世界』で、日本に初めて「ファッションビジネス」
の言葉と概念を紹介した。以来、ファッションビジネスの草分けとして50年の
体験に基づく将来への洞察、及びファッションのもの作りと流通の変革に関す
る提言を行っており、日本のファッション産業発展への貢献と人材育成がライ
フワークとなっている。2014年5月に、ファッション関連産業の女性活躍支援
を目的とする一般社団法人WEF ウイメンズ・エンパワメント・ファッション
を設立。代表理事・会長として活発な活動を推進している。

講演後はお正月の雰囲気を楽しむ軽食による新年交流会が開催される。参
加費はゲスト30ドル、日系人会メンバー25ドル、学生20ドル。申し込み締め
切りは1月11日。問い合わせは下記まで。

- 日時: 1月13日(金) 受付開始 6:30pm / 開演 7:00pm
- 会場: 日系人会ホール 49 West 45th Street 11階
- 問い合わせ: event@bwcjaa.org

NEWS

ヤマサから業務用ソース2種 新発売



ヤマサコーポレーションU.S.A.から
業務用の「シトラスポンズグレイ
ズ」と「ポキソース」が発売された。
ともに持ちやすい取っ手付きのプ
ラスチックボトルで、グルテンフリー
のポンズグレイズは80オンス、ポキ
ソースは75オンス。

- 詳細: www.yamasausa.com/new-products/new-products-yamasa-poke-sauce-and-gluten-free-citrus-ponzu-glaze/

REPORT

バンク・オブ・ザ・ウェスト アジア事業本部顧客感謝ディナー

アジア市場への10年来のコミ
ットメントを強調するバンク・オ
ブ・ザ・ウェストは、12月7日カ
リフォルニア州バサデナ市で、毎
年恒例のパシフィックリム顧客感
謝ディナーを開催した。米国とア
ジア双方に拠点を持つ在米アジア
人、アジア系米国人起業家や事業
主を含む400名以上が出席、スコット・アンダーソン氏 (Chief Economist)
は2017年の世界経済の見通しを「例年より著しく明るく見込み」と発表した。



西尾幸記氏 (Executive Vice President & Head of Pacific Rim Banking Division) は「当行は私共と協業するアジア人、アジア系顧客の皆様
のビジネスに深くコミットしている。皆様の財務目標達成のお手伝いをするス
タッフに信頼を寄せてくださることを、引き続き光栄に感じている」と述べた。
アジア事業本部では180人のパシフィックリム専属マネージャーが、個人・法
人の顧客に様々なサービスを提供。在米日系企業のニーズに応えるべく、東京
にも拠点を置いている。

- 詳細: <https://www.bankofthewest.com/about-us.html>

EVENT

樺太と千島列島を検証する映画 『氷雪の門』上映会を開催

JERC日米教育サポートセンターでは、来る2月21日午後6時より、映画『氷雪
の門』の上映会をトーランスのToyota USA Automobile Museumで開催す
る。終戦の混乱期、ソ連の侵略作戦の真つ只中、最後まで連絡を取り、若い命を投
げ打った電話交換手9人の悲劇を描いた物語。参加費用は飲み物付きで10ドル。

- 日時: 2月21日(火) 6pm
- 会場: Toyota USA Automobile Museum, 19600 Van Ness Ave., Torrance
- 問い合わせ: 310-373-4888/310-502-3603

EVENT

IT技術者やエンジニアには参加特典 サンフランシスコキャリアフォーラム

2月11日(土)・12日(日)の
2日間、海外で学ぶ日本人留学生
をはじめとする日本語・英語のバ
イリンガルを対象とした就職イベ
ント「サンフランシスコキャリア
フォーラム」が開催される。



イベント前日には企業担当者、
参加者を交えたネットワークレセ
プションが行われ、面接前にカジュアルな雰囲気でお交流を深めることが出来る
他、初日に催されるパネルディスカッションでは、アメリカで活躍するIT/エン
지니어バックグラウンドのパネリスト達が集まる貴重な機会となる。

また、IT/エンジニア専攻の対象者には参加するだけで受け取れるインセンテ
ィブやトラベルスカラシップなども用意されている。参加予約は無料。参加資
格は4年制大学以上(学士、修士、博士課程)の学位を取得、もしくは取得見込
みの日英バイリンガルの方。

- 詳細: www.careerforum.net/event/sf/
- 日時: 2月11日(土)・12日(日)
- 会場: San Francisco Marriott Marquis

閉店セール

1月4日まで

全品 20-30%OFF

FUJISAN

ミツワトランス店

FUJISANはお買い物に便利なミツワトランス店内!



Tel: 310-320-0170

21515 S Western Ave, Torrance, CA 90501

オンラインストア fujisan-us.com

地方発送承ります!

遠方にお住まいの方へ!
便利な発送サービス
ぜひご利用下さい。
ご注文はお電話でお気軽に。
(送料9ドル、漢方は7ドル)

100ドル以上
お買い上げて
送料無料!

素肌感覚のオカモトコンドーム



薄い! 柔らか! 丈夫!

OKAMOTO
CONDOMS

BEYOND
SEVEN

ZERO
ZERO
FOUR
004

Okamoto USA, Inc.
3130 West Monroe Street · Sandusky, OH 44870
E-mail: OKAMOTOUSA@OKAMOTOUSA.COM
Website: 004Condoms.com, BeyondSevenCondoms.com

自動車部品サプライチェーンに連なる 日系、非日系企業の詳細リスト

住所、電話番号やコンタクトパーソンといった基本情報のみならず、
売り上げ利益、研究開発費、製造および販売品の詳細や、
過去1年間および今後の主な投資事業の内容などを網羅。

アメリカ サプライヤーリスト

合計約 **510** 社のサプライヤー

米国、カナダで展開する自動車部品サプライチェーンに連なる日系企業約370社、非日系企業約140社の詳細情報。

\$1480 (AutoFront購読企業 \$1280)

メキシコ サプライヤーリスト

合計約 **1300** 社のサプライヤー

メキシコで展開する自動車部品サプライチェーンに連なる日系企業約375社、非日系企業約80社の詳細情報。約880社の住所録。

\$1480 (AutoFront購読企業 \$1280)

リスト詳細 (アメリカ、メキシコ共通)

■データ形式

・エクセル
(利用企業独自のデータ追加が可能)
・購読企業には次回改訂版に特別割引を適用

■調査項目

・事業の社名、代表者
・各オフィス、工場の住所、電話番号、コンタクトパーソン
・売り上げ利益、研究開発費
・製造品の詳細、生産量、用途、納品先

・販売品の詳細、販売量、用途、納品先
・製造品原材料、部品、販売品の調達先
・製造責任者、調達責任者
・過去1年間および今後の主な投資事業の内容
・その他、特記事項



サプライヤーリストに掲載希望の企業は左記調査項目の詳細を弊社宛にお送りください。

お問い合わせ

webmaster@usfrontlinenews.com



REPORT

遠藤周作『沈黙』がハリウッドで映画化 出演者イッセー尾形氏に聞く



アカデミー賞受賞監督のマーティン・スコセッシが日本の芥川賞作家、遠藤周作のキリスト教小説『沈黙（英題「Silence」）』を映画化した。江戸時代、隠れキリシタンが弾圧されていた長崎に潜入した神父のロドリゴとガルベ。彼らが日本の地で見たものとは？ そして、幕府に捉えられ棄教した後、日本人として生きる師、フェレイラと再会したロドリゴ。ロドリゴも棄教するのか？ それとも最後まで信仰を守り抜くのか？

一般公開に先駆け、12月4日にはウエストウッドのヴィレッジ劇場で試写会が開催され、上映後は監督、主演のアンドリュー・ガーフィールド、リラム・ニーソン、日本の俳優、イッセー尾形らが出席して質問に答えるスペシャルイベントも行われた。スコセッシ監督は28年前に原作と出会い、やっと2016年に念願の作品を完成させることができたと言った。また、カトリックへの信教がテーマとなっていることから、バチカンでローマ法皇とも接見し、バチカンの敷地内で特別試写会を開催したことも報告された。

ウエストウッドでの試写会の翌日の5日、ヒバリーヒルズのホテルで、隠れキリシタンを探し当て、棄教を迫る幕府側の井上筑後守を演じたイッセー尾形氏に話を聞いた。

言葉に表せない気持ち

昨日、初めて試写で完成した作品を見たのですが、感じるものはたくさんありました。しかし、簡単な言葉で表すのはいやですし、表現するのが難しかったですね。黒い固まりが静かにやってくる様な感覚がしました。

言葉に表せない程の気持ちがやってくる、哲学でいうと、それはただ黙るしかない。まさに「沈黙」でした。

自分が演じていたものをスクリーンで見て、演じている時とはまったく違うと感じました。演じている時は夢を見ているような感覚で、でも実際には自分の素に近いものがあったりしましたね。

スコセッシ監督との仕事

実は、2005年の映画『太陽』を見て、スコセッシ監督が私をキャスティング

すると決めてくれていたそうです。なので、今回はオーディションと言うより顔合わせ程度でした。

現場での監督は、すべてに置いて肯定ししません。「good! one more time」「excellent! one more time」と。だから自分も乗ってきて、もっとこうしようあしようという気持ちが自然と湧いてくるんです。ネガティブなことは一切言わないですし、スタッフも含め、現場で怒鳴り声を聞いたことは一度もありませんでした。

また、クライマックスシーンの現場の静けさの様は、今までの人生で体験したことのない「静寂」でした。セットの周りは関係者がいて少しざわざわしているのですが、一歩セットに足を踏み入ると、完全なる静寂になっているんです。舞台は全て用意されていて、後は演じるだけ。全て整っていました。スタッフも含め全員が、監督が何をしたいかを求めているか分かっているんですね。それが、スコセッシ監督が作り上げる世界なんだと感じました。

素晴らしい作品を「全身全霊」をかけて作る方。ああいう人になりたい、と強く憧れました。

アンドリュー・ガーフィールドとの共演

アンドリューは本読みの時に、原作の「沈黙」を持ってきていました。真面目な人だなと。彼の演技は、演技を超えてハートに飛び込んでくるんですよ。だから、彼と対峙するシーンでは、演技というよりも自分自身の本当の気持ちで演じていました。

また、お昼ごはんの時にアンドリューはダイエット中でスープだけでしたが、自分はチーズバーガーを食べていたので「ごめんね」と言ったら、「いいいいいよ」と自分で食べたものをさっさと片付けていて、大人だなーと（笑）。

在米日本人へのメッセージ

人は生きていれば必ず何かを信じていると思います。特にアメリカに住んでいる日本の方は、信念があってここに来ている方が多いはず。この映画を通して、全ての方が何かしら持っている「信念」に触れる、再開する、そんな機会にしていただければ嬉しいです。



Interview by Saori Yoshida
Photo by Maiko Ogawa

■ 詳細： www.silencemovie.com

usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。
ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。
これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、
US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。



いいね!はこちらで。
Like us on Facebook!
「USFrontLine」で
検索を。

特集・企画

ニュース・記事

連載・コラム

エンターテインメント

アメリカ生活情報

美人帝国

耳よりジョーホー

新ウェブサイト
オープンにともない
インターンを募集中。
レジメを下記まで
送付して下さい。
resume@usfl.com



No. 184

「おかげさまで」を英語で言えますか？

「おかげさまで」は直接英語訳のない日本の表現の一つです。考えてみると、「おかげさまで」を言いたい時には、伝えたいことは二つあります。一つは、自分の実績・成功を達成するためには、相手の支援が不可欠だったということを認めることです。そして、二つ目はそれに対して感謝を述べることです。日本語ですと、その両方が一つの言葉「おかげさまで」に含まれていますが、英語になるとそれぞれもっとはっきりと表現する必要があります。英語で同じことを伝えるには、日本語よりもっと多くの言葉が必要である、というよくある現象の例だと言えます。

その言い方の例をここで紹介します。

■ **I appreciate your support. It really helped me through.**

あなたのサポートには感謝しています。難しいときに本当に助けになりました。

■ **Thank you for everything. I couldn't have done it without your help.**

いろいろありがとうございます。あなたの手伝いがなければ、できなかったはずです。

■ **I never could have made it on my own. Thank you for all you have done.**

自分ひとりの力では完成できなかったはずです。していただいたことに対して感謝しています。

■ **I have come this far because of you. Thank you so much.**

ここまでやってこれたのは、あなたのおかげです。本当にありがとうございます。

■ **Your advice and assistance have truly been helpful to me. I really appreciate it.**

あなたのアドバイスと手伝いは本当に役立ちました。感謝しています。

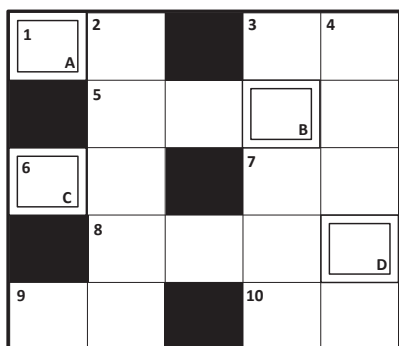
■ **It wouldn't have been possible without you. Thanks so much for your support.**

あなたがいなければ、不可能でした。サポートを本当にありがとうございます。

しかし、上記の例と違って、相手が直接手伝ったわけではない場合にも「おかげさまで」を言うことがあります。それは、礼儀のために謙遜的に言うときです。例えば、「息子さんが東大に合格されて、すばらしいですね」と言われたら、相手が息子の勉強を手伝ったことがまったくなかったのに、日本語では「おかげさまで」と言ったりします。しかし、英語になると、直接手伝ったことのない人に対して感謝を述べることは妙に聞こえます。そのため、相手はその成果を支援したことがない場合、簡単に「Thank you. We are very happy about it. ありがとうございます。とても嬉しいです。」と言うといいでしょう。



クロスワード



出題：Enigma

タテのカギ

- 【タテ2】 神仏に供える正月飾り
- 【タテ3】 魚をはいり込ませ、魚捕り網へ導きます
- 【タテ4】 新年会など宴会の場で披露する素人の芸

ヨコのカギ

- 【ヨコ1】 一富士二〇三茄子

- 【ヨコ3】 田や畑などの中に設置されています「〇〇し」
- 【ヨコ5】 日本で「〇〇製品持ち出し届」を出してから海外旅行へ
- 【ヨコ6】 〇〇だくじで抽選
- 【ヨコ7】 〇橋を叩いて渡る
- 【ヨコ8】 顔の横に生えた髪の毛の一部分
- 【ヨコ9】 〇〇袋にお年玉を入れる
- 【ヨコ10】 『となりのトトロ』に登場する女の子

!! 答えのヒント !!

日本の正月の風物詩として楽しまれていますね

答えは5ページに掲載

2017

Orangemobile

T-Mobile authorized reseller

新春キャンペーン

~~\$55プラン~~ \$45

20GBまで
データ
ロールオーバー
可能!

新規お申込者、先着250名さまに限る

*キャンペーンは、お申し込み人数に達した時点で終了となります。

オレンジモバイルは、テザリングが可能なので、お手持ちのPCやiPadを使って、WiFiスポットを探さなくても、どこでもインターネット接続が可能です。また、オレンジモバイルをご利用の方は、日本にご出張、一時帰国される際にPOCKET WiFi (データ無制限) を無料で貸し出しいたします。
(ただし、最長1ヶ月貸し出し、アクティベーション費のみ請求いたします)

JAPAN

- 日本滞在中に**LINE**が使える!
- データ通信が**無料で使い放題!** (最大128kbps)
- **国際通話レートが格安!!**
- **ポケットWiFiレンタル無料! 4G LTE無制限!**

※レンタル時にアクティベーション費用と
 SHIPPING費用がかかります (最長1ヶ月)

USA

- **北米通話・テキスト・データ無制限**
(各プランのデータ制限まで4G LTE) ※カナダ・メキシコ含む
- **T-Mobileの4G LTEネットワーク網**を利用!
- **デポジット不要、渡米後すぐに携帯電話が持てます**
- **契約期間制限なし**

SIMカードを
換えるだけで、
こんなにお得に!



選
べる
料
金
プ
ラン

業界最安値プラン

圧倒的な安さの
ライトプラン

\$25/月
+TAX
4G LTE 500MB

とにかく安く! かつ便利に!

お得なベーシックプラン

\$40/月
+TAX
4G LTE 2GB

動画も結構見ちゃう人に!

高速データそこそこ使うプラン

~~\$55~~ **\$45**/月
+TAX
4G LTE 6GB

データが遅いと仕事に ならないビジネスパーソンに!

データはいつも
最高速プラン

\$80/月
+TAX
4G LTE 無制限

家族割引

北米通話・テキスト・
データ無制限
(各ライン2GBまで4G LTE)

1st line

\$40/月
+TAX

2nd line

\$30/月
+TAX

3rd line

\$20/月
+TAX

※家族割引は\$40プランのみ適用となりますので、\$25、\$55、\$80プランは適用外となります。

アメリカから日本の固定電話への通話も**\$15/月プラスでかけ放題!**

※携帯電話へは20¢/分

SIMロックフリーのiPhone、アンドロイド携帯端末などご利用になれます。

お手持ちの携帯電話機をそのままご利用になれる場合がございます。

もちろん、新規で携帯電話もご購入いただけます。SIMロックフリーの機種も取り揃えております。

詳細はこちらから

www.usfl.com/orange

クーポンコード (frontline)

■日本語カスタマーサービス TEL:323-690-0000 (平日10am~5pm PST) Eメール:sales@orangemobile.us

ロビンの巣

No. 124

A Plan for New Year's

Happy New year!

毎年、大晦日は家で過ごしているわね。今夜こそ、外に出てお祝いをしましょうよ。

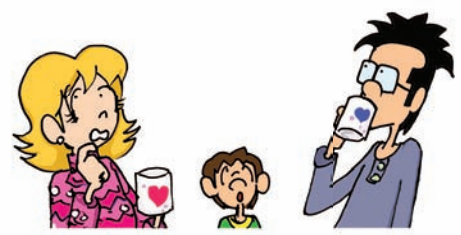


いいアイデアだね。じゃあ、ダウンタウンへ花火を見に行こうか。



画 ときかいて 作 ロビンエリス

渋滞 ... traffic gridlock ...
 零下の気温 ... huge crowds ... 人混み
 ... freezing temperatures ...
 長い待ち時間 ... a long wait ...
 ... sleepy kid ... 眠い子供



じゃあ、私はポップコーンを作ることにするわ。

© Robin Elise



Combi
 Innovating Baby Care

日本のベビー用品が手に入る!
www.combiusa.com
 お問い合わせ: CombiShop@combiusa.com

ネット販売開始!
 \$50以上
送料無料!

LA特産 世界中どこを探しても手に入らない贅沢珍味

- ミニ雲丹酒盗5種 (化粧箱入り)

新商品
\$45 冷蔵



- 5種類のレギュラーボトル 65g / 各\$14 冷蔵

オリジナル
柚子胡椒入り
いか入り
唐辛子入り
オリーブオイル入り



- ラージボトル 120g / \$25 冷蔵

オリジナル



- 雲丹みそいか漬 120g / \$21.50 冷蔵



- 雲丹酒盗いくら入り 110g / \$22 冷蔵



- 雲丹酒盗 ルイベ 70g / \$16 冷蔵



- ひつまぶし風 "雲丹とろ〜り丼" 65g / \$14 冷蔵



- 特選生うに メタルトレイ 100g / \$31 冷蔵

高級寿司店でしか味わえない



- 生うに塩水パック 120g / \$29 冷蔵

無添加。剥きたてをそのまま



ご存知ですか？ロサンゼルス限定

雲丹酒盗はカリフォルニア州サンタバーバラ特産の生うにを昆布醤油にじっくり漬け込み、旨味をさらに引き出した原型の生うにを丸ごと瓶詰めにしたLA生まれの珍味です。

Taste of LA

Uni Shutou



2014年度
モンドセレクション
最高金賞受賞!



ロサンゼルス直送!

もうギフトで迷う必要はありません。

年末年始全商品5%OFFキャンペーン

期間 12月1日から1月31日迄

クーポンコード 「FL16」を入れてくださいね。

*既にセール価格で販売している商品は除く。

日本全国クール便にて宅配中!

www.maruhideshop.com

新商品

丸秀限定「うに醤油」

うに屋だから作れる技!!!

うにペーストをだし醤油で熟成させ濃厚な味わいに仕上げたLA珍味



レストランオーナーの皆様に朗報!

剥ぎたてのうにが全米どこにでもFedExにて翌日配達!!!
詳しくはお問い合わせください。



日本語でお気軽にお問い合わせください。

Tel: +1-(562)435-6509

Email: sales@maruhide.us

会社ホームページ www.maruhide.us

FAX: (562)432-4692



Facebookで最新情報発信中!





さらなる飛躍の年を 今年もお客さまとともに

あけましておめでとうございます。

お客さまとともに、新しい年の門出を慶び、今年も変わらぬパートナーシップを育む。
それが、私たち Union Bank^{®*1} の願いです。身近なフィナンシャル・パートナーとして、
日系コミュニティの皆さまと長年培ってきた安心と信頼の絆をいままでも、これからも。

あなたといっしょに、あなたの未来を。



A member of MUFG, a global financial group

ユニオンバンクは世界をリードする金融機関のひとつ、三菱UFJフィナンシャル・グループ(MUFG)の一員です。ユニオンバンクの日本語コールセンターや特定の支店では、日本語が堪能なスタッフがお客さまに優れたサービスをご提供いたします。まずは日本語でお気軽にお問い合わせください。日本語フリーダイヤル:1-800-532-7976 (米国内外ご利用可能) 電話受付時間:月~金 午前8時~午後5時 (米国太平洋時間)

下記の支店では日本語を話す専門のスタッフが、お客さまの将来設計をお手伝いいたします。

Arques Avenue
408-245-8446

Gardena
310-354-4705

Irvine
949-250-0581

Japan Center - SF
415-202-0371

Little Tokyo
213-972-5510

Montebello
323-726-1813

Palos Verdes Center
310-541-6392

San Jose Japantown
408-279-7442

Seattle - 5th & University
206-554-2363

South Gardena
310-532-5522

Sunnyvale
408-738-5351

Torrance
310-373-8192

Upland
909-942-2105

West Los Angeles
310-915-7106

*1 法人名の邦訳:ユニオンバンク